47682009001
Edition 1
September 2020

Pneumatic, Hydraulic and Electric Hoists - ATEX

Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres

Ex h IIB T4 Gc X

Special Conditions For Safe Use

- EN Special Conditions For Safe Use
- ES Condiciones especiales para la seguridad de la aplicación
- FR Conditions spéciales pour l'application
- IT ICondizioni speciali per uso
- DE Sonderbedingungen für Sicherheit bei Anwendung
- NL Bijzondere voorwaarden voor veilige toepassing
- DA Særlige betingelser for sikker anvendelse
- SV Specialkrav för säker installation
- NO Spesielle vilkår for sikker bruk
- FI Turvallista käyttöä ja kunnossapitoa
- PT Condições Especiais para a Aplicação
- EL Ειδικές συνθήκες για την ασφαλή εφαρμογή
- SL Posebni pogoji za varno uporabo
- SK Špeciálne podmienky vzt'ahujúce sa na bezpeèné používanie
- CS Speciální podmínky pro bezpeèné použití
- ET Eritingimused ohutuks kasutamiseks
- HU A biztonságos használatra
- LT Specialios saugaus taikymo
- LV Īpaši drošas lietošanas
- PL Specjalne warunki dla bezpiecznego zastosowania
- BG Специални условия за безопасна употреба
- RO Unor condiţii speciale pentru utilizarea în condiţii de siguranţă
- RU Особые условия для безопасного использования
- HR Posebni uvjeti za sigurno korištenjekorištenje

Save These Instructions

Ingersoll Rand

Pneumatic, Hydraulic and Electric Hoists - Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres

NOTICE

The EC Declaration of Conformity in this manual states that these hoist models are in compliance with European Community Directive 2014/34/EU for equipment intended for use in potentially explosive atmospheres, commonly referred to as the ATEX Directive.

These hoists models conform to and are marked for use as defined by ATEX designation:

Ex h IIB T4 Gc X

These **ATEX** designations define the applications, the type and duration of the potentially explosive atmospheres, the type of protection, and the maximum surface temperature.

The **X** indicates that additional special conditions are required for safe application, operation and/or maintenance of these tools when used in potentially explosive atmospheres.

All Special Conditions must be followed for this product to conform to the ATEX Directive and for the ATEX Declaration of Conformity to be valid.

Special Conditions for Safe Application, Operation and Maintenance

WARNING

Non-compliance with any of these Special Conditions could result in ignition of explosive atmospheres.

- **Do not use the hoist when an explosive atmosphere is present.**
- **Immediately stop use of the hoist if an explosive atmosphere is detected, and place in a stable and secure position.**
- **Proper lubrication and maintenance are required to prevent premature component failures. Follow the recommendations in the lubrication and maintenance sections of the manual supplied with the hoist.**
- **The entire hoist system from the hoist or load hook to the bottom hook, the hand chain and the payload shall be earth grounded at all times to prevent ignition hazards from electro-static discharge. A resistance to earth of less than 10,000 Ohms is required. Do not disconnect or insulate any grounding or strain relief cables. When using a nonconductive sling or harness or a nonconductive link or barrier an independent ground must be applied.**
- **Do not operate the hoist or trolley with air pressure at the inlet below 5.5 bar (550 kPa / 80 psig). Low air pressure to the hoist or trolley may cause the brake to partially engage during operation resulting in elevated temperatures.**
- **Do not install, remove or perform maintenance on the hoist without ensuring that an explosive atmosphere does not, and will not exist. It is recommended that a Work Permit System should be used that ensures that the atmosphere remains non-explosive during these operations.**
- **Never use a hoist when there is any possibility that a gas in Subdivision IIC (acetylene, carbon disulfide, and hydrogen, as defined in EN 80079-36), hydrogen sulfide, ethylene oxide, light metal dusts or dusts sensitive to impact may be present. These atmospheres cause a high probability of explosion.**
- **Do not allow hard contact of the bottom block, hook, load chain, pendant control or hoist against other objects. The impact of any hoist component beyond normal use may cause an ignition hazard from sparks.**
- **The maximum expected surface temperature of the hoist is 135°C.**
- **Check for abnormally elevated temperatures during operation that may be an indication of overload or potential failure of bearings, brake or other mechanical components.**
- **If elevated temperatures or elevated vibration levels or unusual sounds are detected discontuine use of hoist until it can be inspected and/or repaired.**
- **Do not use a hoist that exhibits rust or rust films that may come in contact with aluminum, magnesium or their corresponding alloys.**
- **Do not perform maintenance or repairs in an area where explosive atmospheres are present.**
- **Do not clean or lubricate hoist with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel. A potentially explosive atmosphere may be created.**
- **Hoists with ATEX certification are intended for general industrial material handling use in conformance to their labeled designation and these special conditions. Special assessments, for other specific applications requiring increased protection, should be requested by written inquiry to Ingersoll Rand.**

NOTICE

To safely use this product and conform with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, all instructions given in the accompanying literature, in addition to all conditions, notices and warnings given herein, must be followed.

Safety Symbol Identification

Wear Eye Protection

Wear Hearing Protection

Read Manuals Before Operating Product

(Dwg. MHP2598)

Safety Information - Explanation of Safety Signal Words

DANGER	Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
WARNING	Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
CAUTION	Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury or property damage.
NOTICE	Indicates information or a company policy that relates directly or indirectly to the safety of personnel or protection of property.

General Information

CAUTION

Repair should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll Rand authorized Service Center.

NOTICE

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.
Manuals can be downloaded from ingersollrand.com
Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** office or distributor.

Polipastos manuales neumáticos, hidráulicos y eléctricos - Para Atmósferas Potencialmente Explosivas

AVISO

La Declaración de Conformidad de la CE de este manual establece que estos modelos de polipasto cumplen la Directiva 2014/34/UE del Parlamento Europeo y del Consejo en materia de aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas, conocida normalmente como Directiva ATEX.

Estos modelos de polipastos son conformes con dicha Directiva ATEX y disponen del marcado para su uso según lo definido por la designación de la Directiva en cuestión:

Ex h IIB T4 Gc X

Estas clasificaciones **ATEX** definen los usos, el tipo y la duración de las atmósferas potencialmente explosivas, el tipo de protección y la temperatura superficial máxima.

La **X** indica que existen requisitos especiales adicionales para la seguridad de la aplicación, la utilización y/o el mantenimiento de estas herramientas cuando se utilicen en atmósferas potencialmente explosivas.

Para que este aparato esté en conformidad con la Directiva ATEX y para que la declaración de conformidad de ATEX sea válida, se deberá cumplir con todos los requisitos especiales.

Condiciones Especiales para la Seguridad de la Aplicación, la Utilización y el Mantenimiento

ADVERTENCIA

El incumplimiento de cualquiera de estos requisitos especiales puede redundar en la inflamación de una atmósfera explosiva.

- **No utilice el polipasto cuando exista una atmósfera explosiva.**
- **Deje de utilizar inmediatamente el polipasto si se detecta una atmósfera explosiva y colóquelo en una posición estable y segura.**
- **Para evitar averías prematuras de los componentes, son necesarios un mantenimiento y una lubricación adecuados. Siga las recomendaciones de las secciones de mantenimiento y lubricación del manual que se suministra con el polipasto.**
- **Todo el sistema del polipasto, desde el polipasto o el gancho de carga hasta el gancho inferior, la cadena manual y la capacidad de carga, deben disponer de una toma de tierra en todo momento para evitar riesgos de incendio por descargas electrostáticas. La resistencia a tierra debe ser inferior a 10.000 ohmios. No desconecte ni aísle ninguno de los cables protectores o de toma de tierra. Si se utilizan una eslinga, un arnés, una conexión o una barrera que no sean conductores, debe utilizarse una toma de tierra independiente.**
- **No haga funcionar el polipasto o el carro si la presión del aire en la entrada es inferior a 5,5 bar (550 kPa/80 psig). Una presión de aire demasiado baja en el polipasto o en el carro puede hacer que el freno se active parcialmente durante la utilización y que se produzcan temperaturas elevadas.**
- **No instale ni retire el polipasto, ni realice ningún tipo de mantenimiento en él, sin asegurarse antes de que no existe una atmósfera explosiva y de que tampoco se generará una. Se recomienda emplear un sistema de permiso de trabajo que garantice que la atmósfera sigue sin ser explosiva durante estas operaciones.**
- **No utilice nunca un polipasto si puede haber algún gas del Subdivisión IIC (acetileno, bisulfito de carbono e hidrógeno, tal y como se describe en la norma EN 80079-36), sulfuro de hidrógeno, óxido de etileno, polvo de metales ligeros o polvo sensible a los impactos. En este tipo de atmósferas existe una gran probabilidad de que se produzcan explosiones.**
- **No permita que el bloque inferior, el gancho, la cadena de carga, la botonera colgante ni el polipasto choquen con otros objetos. El impacto de cualquier componente de un montacargas que no sea debido a un uso normal puede generar chispas que causen un incendio.**
- **La temperatura máxima que se espera en la superficie del polipasto es de 135°C.**
- **Compruebe si se producen temperaturas anormalmente elevadas durante el funcionamiento, ya que pueden ser indicativas de una sobrecarga o una avería potencial de los cojinetes, del freno o de otros componentes mecánicos.**
- **Si se detectan niveles elevados de temperatura o vibración o ruidos inusuales, detenga la utilización del polipasto hasta que se pueda revisar o reparar.**
- **No utilice un polipasto si muestra óxido o herrumbre que puedan entrar en contacto con aluminio, magnesio o sus aleaciones correspondientes.**
- **No efectúe el mantenimiento ni las reparaciones en zonas con atmósferas explosivas.**
- **No limpie ni lubrique el polipasto con líquidos inflamables o volátiles como, por ejemplo, queroseno, combustible diésel o combustible de reactor, ya que podría crearse una atmósfera potencialmente explosiva.**
- **Los polipastos con la certificación ATEX están concebidos para la manipulación general de materiales industriales, conforme con la designación de su etiqueta y estas condiciones especiales. Para otras aplicaciones específicas que requieran más protección, se debe solicitar por escrito una evaluación especial a Ingersoll Rand.**

AVISO

Para utilizar este aparato con seguridad y cumplir con lo estipulado en la Directiva de maquinaria 2006/42/EC, se deberán seguir todas las instrucciones que se facilitan en la documentación que acompaña el aparato, además de cumplir con todos los requisitos y atenerse a todas las notas y avisos que figuran en el presente documento.

Identificación de los Símbolos de Seguridad

Utilice protección ocula

Utilice protección acústica

Lea los manuales antes de utilizar el producto

(Plano MHP2598)

Información de Seguridad - Explicación de los Mensajes de las Señales de Seguridad

PELIGRO	Indica una situación de peligro inminente que, de no evitarse, resultaría en lesiones graves o muerte.
ADVERTENCIA	Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría resultar en lesiones graves o muerte.
PRECAUCIÓN	Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría producir lesiones de leves a moderadas o daños en la propiedad.
AVISO	Indica información o una política de la empresa directa o indirectamente relacionada con la seguridad del personal o la protección de la propiedad.

Información de Carácter General

PRECAUCIÓN

Las reparaciones sólo serán realizadas por personal cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio Ingersoll Rand autorizado más próximo.

AVISO

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.
Los manuales pueden descargarse en ingersollrand.com
Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

Palans pneumatiques, hydrauliques et électriques - Destinés à être Utilisés dans des Atmosphères Potentiellement Explosives

AVIS

La déclaration de conformité CE figurant dans le présent manuel indique que ces modèles de palans sont conformes à la directive de la Communauté européenne 2014/34/UE, relative aux équipements destinés à être utilisés dans des atmosphères potentiellement explosives, communément appelée directive ATEX.

Ces modèles de palans sont conformes à la directive ATEX et sont marqués pour une utilisation telle que définie par cette dernière:

Ex h IIB T4 Gc X

Ces désignations **ATEX** définissent les applications, le type et la durée des atmosphères potentiellement explosives, le type de protection et la température maximale de surface.

La lettre **X** indique que des conditions spéciales supplémentaires sont requises pour l'application, l'exploitation et/ou l'entretien en toute sécurité de ces outils lorsqu'ils sont utilisés dans des atmosphères potentiellement explosives.

Toutes les Conditions spéciales doivent être observées pour garantir la conformité du produit à la Directive ATEX et pour que la Déclaration de conformité ATEX soit valide.

Conditions Spéciales pour L'application, L'exploitation et L'entretien en Toute Sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

Le non respect de l'une quelconque de ces conditions spéciales pourrait conduire à l'inflammation des atmosphères explosives.

- **N'utilisez pas le palan dans une atmosphère explosive.**
- **Cessez immédiatement d'utiliser le palan si une atmosphère explosive est détectée, et positionnez-le dans une position stable et sûre.**
- **Pour éviter des pannes prématurées des composants, veillez à procéder aux opérations de lubrification et d'entretien appropriées. Respectez les recommandations des sections sur la lubrification et l'entretien du manuel fourni avec l'appareil de levage.**
- **L'ensemble du système de levage, du palan ou du crochet de charge au crochet inférieur, la chaîne manuelle et la charge utile doivent être, en permanence, mis à la terre pour éviter les risques d'inflammation par décharge électrostatique. Une résistance à la terre inférieure à 10 000 ohms est requise. Ne débranchez pas et n'isolez pas les câbles de mise à la terre ou de réducteur de tension. Lors de l'utilisation d'une élingue ou d'un harnais non conducteur ou d'une liaison ou d'une barrière non conductrice, une mise à la terre indépendante doit être appliquée.**
- **Ne faites pas fonctionner le palan ou le chariot avec une pression d'air à l'entrée inférieure à 5,5 bar (550 kPa / 80 psig). Une faible pression d'air appliquée au palan ou au chariot peut provoquer une fermeture partielle du frein en cours de fonctionnement, entraînant une élévation de la température.**
- **N'installez pas, ne retirez pas et n'effectuez pas d'opération de maintenance sur le palan sans vous assurer qu'une atmosphère explosive n'existe pas et n'existera pas. Il est recommandé d'utiliser un système de permis de travail sécuritaire pour s'assurer que l'atmosphère reste non explosive pendant ces opérations.**
- **N'utilisez jamais un palan lorsqu'il existe un risque de présence d'un gaz du Sous-division IIC (acétylène, disulfure de carbone et hydrogène, tels que définis dans la norme EN 80079-36), de sulfure d'hydrogène, d'oxyde d'éthylène, de poussières de métaux légers ou de poussières sensibles aux chocs. Ces atmosphères présentent un fort potentiel explosif.**
- **Ne laissez pas le bloc inférieur, le crochet, la chaîne de charge, la commande pendante ou le palan entrer en contact avec d'autres objets. L'impact de tout composant du chariot au-delà de l'utilisation normale peut provoquer un risque d'inflammation par étincelles.**
- **La température de surface maximale prévue du palan est de 135°C.**
- **En cours de fonctionnement, contrôlez l'absence de températures anormalement élevées, qui pourraient indiquer une surcharge ou une défaillance potentielle d'un roulement à billes, du rein ou autres composants mécaniques.**
- **En cas de températures ou de niveaux de vibration élevé(e)s, ou encore d'émissions sonores inhabituelles, cessez d'utiliser l'appareil de levage en vue de son inspection et/ou de sa réparation.**
- **N'utilisez pas un palan qui présente de la rouille ou des pellicules de rouille pouvant entrer en contact avec l'aluminium, le magnésium ou leurs alliages correspondants.**
- **Ne pas procéder pas à l'entretien ou à des réparations dans une zone soumise à une atmosphère explosive.**
- **Ne nettoyez pas ou ne lubrifiez pas le palan avec des liquides inflammables ou volatils tels que du kérosène, du gazole ou du carburéacteur. Une atmosphère potentiellement explosive peut être créée.**
- **Les appareils de levage assortis d'une certification ATEX sont prévus pour la manipulation générale des produits industriels et doivent être utilisés conformément à la désignation indiquée et à ces conditions particulières. Les conditions d'utilisation particulières destinées à des applications spécifiques autres nécessitant une protection renforcée peuvent être obtenues sur demande écrite à Ingersoll Rand.**

AVIS

Pour utiliser ce produit en toute sécurité et respecter les prescriptions de la Directive des machines 2006/42/EC, toutes les instructions fournies dans la documentation d'accompagnement, en plus de toutes les conditions, notes et avertissements du présent document, doivent être observées.

Identification du Symbole de Sécurité

Veuillez porter une protection oculaire

Veuillez porter une protection auditive

Veuillez lire ce manuel avant d'utiliser le produit

(Dessin MHP2598)

Information de Sécurité - Explication des Termes de Signalisation de Sécurité

DANGER	Signale une situation de danger imminent qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer la mort ou des blessures graves.
AVERTISSEMENT	Signale une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait provoquer la mort ou des blessures graves.
ATTENTION	Signale une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des blessures mineures ou modérées ou des dommages matériels.
AVIS	Signale une information ou une règle de l'entreprise en rapport direct ou indirect avec la sécurité du personnel ou avec la protection des biens.

Informations Générales

ATTENTION

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll Rand le plus proche.

AVIS

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.
Les manuels peuvent être téléchargés sur le site ingersollrand.com
Transmettez toutes les communications au bureau ou distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Paranchi pneumatici, idraulici ed elettrici - Realizzata per l'utilizzo in Ambienti ad alto Rischio di Esplosione

AVVISO

La Dichiarazione di conformità CE contenuta in questo manuale stabilisce che questi modelli di paranco sono conformi alla Direttiva della Comunità europea 2014/34/UE per le attrezzature da usare in atmosfere potenzialmente esplosive, detta comunemente Direttiva ATEX.

Questi modelli di paranco sono conformi e contrassegnati come idonei per l'uso in base alla designazione ATEX:

Ex h IIB T4 Gc X

Tali indicazioni **ATEX** definiscono le applicazioni, il tipo e la durata degli ambienti ad alto rischio di esplosione, il tipo di protezione e la temperatura di superficie massima.

La **X** indica che sono necessarie ulteriori condizioni speciali per mantenere le condizioni di sicurezza durante l'applicazione, il funzionamento e/o la manutenzione di questi attrezzi, se sono utilizzati in ambienti ad alto rischio di esplosione.

È necessario attenersi a tutte le Condizioni speciali affinché il prodotto risulti conforme alla Direttiva ATEX e la Dichiarazione di conformità ATEX sia valida.

Condizioni Speciali per uso, Funzionamento e Manutenzione in Tutta Sicurezza

⚠ AVVERTIMENTO

La non conformità a una qualsiasi delle Condizioni speciali può provocare la combustione di miscele gassose esplosive.

- **Non utilizzare il paranco in presenza di atmosfera esplosiva.**
- **Se viene rilevata la presenza di un'atmosfera esplosiva interrompere immediatamente l'uso del paranco e collocarlo in una posizione stabile e sicura.**
- **Occorre eseguire un'adeguata lubrificazione e una regolare manutenzione al fine di evitare guasti prematuri. Seguire le raccomandazioni indicate nelle sezioni relative alla lubrificazione e alla manutenzione delmanuale fornito insieme al paranco.**
- **L'intero impianto del paranco (gancio del paranco o del carico, gancio terminale, catena manuale e carico utile) deve essere sempre messo a terra per prevenire il rischio di incendio da cariche elettrostatiche. Occorre predisporre una resistenza a massa inferiore a 10.000 Ohm. Non scollegare né isolare i cavi di collegamento a massa o di allentamento delle tensioni. Se si utilizza un'imbracatura, un cablaggio, un collegamento o una barriera non conduttivi, occorre predisporre una massa indipendente.**
- **No haga funcionar el polipasto o el carro si la presión del aire en la entrada es inferior a 5,5 bar (550 kPa/80 psig). Una presión de aire demasiado baja en el polipasto o en el carro puede hacer que el freno se active parcialmente durante la utilización y que se produzcan temperaturas elevadas.**
- **Non installare, rimuovere o eseguire la manutenzione sul paranco prima di aver escluso la presenza di atmosfere esplosive. È consigliabile usare un sistema di autorizzazione dei lavori che garantisca che l'atmosfera rimanga non esplosiva durante queste operazioni.**
- **Non utilizzare mai un paranco per applicazioni in cui c'è la possibilità che siano presenti gas del Suddivisione IIC (acetilene, solfuro di carbonio e idrogeno, come da standard EN 80079-36), oppure acido solfidrico, ossido di etilene, polveri di metalli leggeri o polveri sensibili agli impatti. Queste atmosfere determinano una forte probabilità di esplosione.**
- **Evitare di urtare pesantemente il blocco terminale, il gancio, la catena di carico, il comando pensile o il paranco contro altri oggetti. L'impatto di un qualsiasi componente del carrello che si riveli eccessivo rispetto al normale utilizzo può provocare rischi di incendio da scintille.**
- **La temperatura máxima que se espera en la superficie del polipasto es de 135°C.**
- **Verificare che durante il funzionamento non si registrino temperature particolarmente elevate imputabili a sovraccarichi o guasti a cuscinetti, freni o altri componentimeccanici.**
- **Se vengono rilevati livelli elevati di temperatura o vibrazioni oppure rumori insoliti, interrompere l'utilizzo del paranco finché non potrà essere ispezionato e/o riparato.**
- **Non usare il paranco se presenta ruggine o tracce di ruggine che potrebbero entrare in contatto con alluminio, magnesio o leghe corrispondenti.**
- **Non eseguire operazioni dimanutenzione o riparazione in atmosfere a rischio di esplosione.**
- **Non pulire o lubrificare il paranco con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti, ciò potrebbe creare un'atmosfera esplosiva.**
- **I paranchi con certificato ATEX possono essere usati per maneggiare materiali industriali generici in conformità con quanto indicato nelle targhette e nelle presenti condizioni speciali. Ulteriori valutazioni per specifiche applicazioni che richiedano una maggiore protezione possono essere richieste per iscritto a Ingersoll Rand.**

AVVISO

Per utilizzare il prodotto in condizioni di sicurezza, rispettando le normative della direttiva Macchine 2006/42/EC, è necessario seguire tutte le istruzioni presenti nella documentazione allegata, oltre alle condizioni, gli avvisi e le istruzioni appena fornite.

Simbologia Usata per le Indicazioni sulla Sicurezza

Indossare gli occhiali protettivi

Indossare le cuffie per la protezione dell'udito

Leggere i manuali prima di uti lizzare il prodotto

(Dis. MHP2598)

Informazioni sulla Sicurezza - Spiegazione delle Parole Utilizzate nelle Segnalazioni Relative alla Sicurezza

PERICOLO	Questa parola avverte della presenza di una situazione di pericolosità imminente che, se non evitata, può provocare il ferimento o, addirittura, la morte delle persone coinvolte.
AVVERTIMENTO	Questa parola avverte della presenza di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare il ferimento o, addirittura, la morte delle persone coinvolte.
ATTENZIONE	Questa parola avverte della presenza di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare ferimenti di entità lieve o moderata alle persone o danni alle cose.
AVVISO	Questa dicitura richiama l'attenzione su informazioni o politiche aziendali che concernono, direttamente o indirettamente, la sicurezza del personale o la protezione dei beni.

Informazioni di Carattere Generale

ATTENZIONE

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll Rand.

AVVISO

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.
I manuali sono scaricabili da ingersollrand.com
Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi alla sede o al distributore **Ingersoll Rand** più vicini.

Luftdruckbetriebene, hydraulische und elektrisch betriebene Hebezeuge - Für den Gebrauch in Potentiell Explosiblen Atmosphären

Hinweis

Die EU-Konformitätserklärung in diesem Handbuch bedeutet, dass diese Hebezeugmodelle die EU-Richtlinie 2014/34/EU für Geräte zur Verwendung in explosionsgefährdeten Atmosphären (ATEX-Richtlinie) erfüllen.

Diese Hebezeugmodelle sind konform und gekennzeichnet zur Verwendung gemäß ATEX-Bestimmung:

Ex h IIB T4 Gc X

Diese **ATEX**-Kennungen definieren die Anwendungen, die Art und die Dauer des Vorhandenseins der potentiell explosiblen Atmosphären, die Art der Schutzmaßnahmen sowie die maximale Oberflächentemperatur.

Das **X** zeigt an, dass zusätzliche Sonderbedingungen für die sichere Anwendung, den Betrieb und/oder die Wartung dieser Schrauber erfüllt werden müssen, wenn sie in potentiell explosiblen Atmosphären eingesetzt werden.

Alle Sonderbedingungen müssen erfüllt sein, damit dieses Produkt der ATEX-Richtlinie entspricht und die ATEX-Konformitätserklärung Gültigkeit besitzt.

Sonderbedingungen für Sicherheit bei Anwendung, Installation, Betrieb und Wartung

WARNUNG

Nichterfüllung auch nur einer dieser Sonderbedingungen kann in explosiblen Atmosphären zur Explosion führen.

- **Verwenden Sie das Hebezeug nicht, wenn eine explosionsfähige Atmosphäre vorliegt.**
- **Unterbrechen Sie sofort die Verwendung des Hebezeugs, wenn eine explosionsfähige Atmosphäre erkannt wird, und setzen sie es in eine stabile und sichere Position.**
- **Durch ordnungsgemäße Schmierung undWartung wird ein vorzeitiger Verschleiß der Komponenten vermieden. Befolgen Sie die Empfehlungen imAbschnitt zur Schmierung undWartung in der mit dem Hebezeug gelieferten Bedienungsanleitung.**
- **Das gesamte Hebesystem, vom Hebezeug oder Lasthaken bis zum Bodenhaken, von der Handkette bis zur Nutzlast, muss jederzeit geerdet sein, um ein Entzünden durch elektrostatische Entladung zu vermeiden. Ein Massewiderstand von weniger als 10.000 Ohm ist erforderlich. Trennen und isolieren Sie keine Erdungs- oder Zugentlastungskabel. Bei der Verwendung einer nicht-leitenden Schlinge, Verbindung oder Absperrvorrichtung oder eines nicht-leitenden Zuggeschirrs muss eine unabhängige Masse eingesetzt werden.**
- **Betreiben Sie das Hebezeug nicht mit einem Luftdruck am Lufteinlass von weniger als 5,5 Bar (550 kPa/80 psig). Niedriger Luftdruck am Hebezeug kann dazu führen, dass die Bremse während des Betriebs teilweise einrückt, was zu erhöhten Temperaturen führt.**
- **Wenn Sie das Hebezeug montieren, entfernen oder warten, dann stellen Sie vorher immer sicher, dass keine explosionsfähige Atmosphäre besteht und bestehen wird. Es wird empfohlen, ein Arbeitserlaubnissystem zu verwenden, um sicherzustellen, dass die Atmosphäre während dieser Vorgänge nicht explosionsfähig ist.**
- **Verwenden Sie kein Hebezeug, wenn die Möglichkeit besteht, dass ein Gas der Unterteilung IIC (Acetylen, Kohlendisulfid oder Wasserstoff, lt. Definition in EN 80079-36), Hydrogensulfit, Ethylenoxid, Leichtmetallstaub oder Staub, der auf Aufprall anspricht, vorhanden ist. In solchen Umgebungen ist die Wahrscheinlichkeit einer Explosion sehr groß.**
- **Verhindern Sie harten Kontakt des Hebezeugs, Bodenblocks, Hakens, der Lastkette oder der Fernbedienungssteuerung mit anderen Objekten. Der Aufprall von Komponenten eines Laufwagens über den normalen Betrieb hinaus kann zur Gefahr der Entzündung durch Funkenbildung führen.**
- **Die maximal zu erwartende Oberflächentemperatur des Hebezeugs beträgt 135°C.**
- **Während des Betriebs muss auf ungewöhnlich hohe Temperaturen geprüft werden, die ein Hinweis auf eine Überlastung oder eine potenzielle Funktionsstörung der Lager, Bremsen oder anderer mechanischer Komponenten sein können.**
- **Wenn überhöhte Temperaturen oder Vibrationen bzw. ungewöhnliche Geräusche festgestellt werden, sehen Sie von einem Betrieb des Hebezeugs ab, bis dieses gewartet und/oder repariert wurde.**
- **Verwenden Sie kein Hebezeug, das Rost oder Rostfilme aufweist, die in Kontakt mit Aluminium, Magnesium oder ihren entsprechenden Legierungen kommen können.**
- **Führen Sie keineWartungs- oder Reparaturarbeiten in Bereichen mit explosionsfähigen Umgebungsbedingungen aus.**
- **Reinigen oder schmieren Sie das Hebezeug nicht mit entflammbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin, Diesel oder Turbinentreibstoff. Hierbei kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen.**
- **Hebezeuge mit ATEX-Zertifizierung dienen zur allgemeinen Handhabung industrieller Materialien in Übereinstimmung mit dem auf den entsprechenden Plaketten angegebenen Nutzungszwecken und den jeweils vorgesehenen besonderen Bedingungen. Eine spezielle Beurteilung für andere spezifische Anwendungen, für die ein erhöhter Schutz erforderlich ist, muss schriftlich bei Ingersoll Rand angefragt werden.**

Hinweis

Alle in der Begleitliteratur gegebenen Anleitungen müssen befolgt, sowie alle darin aufgeführten Bedingungen, Hinweise und Warnungen beachtet werden, um dieses Produkt sicher und gemäß den in der Richtlinie Maschinen 2006/42/EC genannten Vorgaben zu verwenden.

Erklärung der Sicherheitssymbole

Augenschutz tragen

Gehörschutz tragen

Handbücher vor dem Einsatz des Produkts lesen

(Skizze MHP2598)

Sicherheitshinweise - Erklärung der Begriffe der Sicherheitssignale

GEFAHR	Weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die zu vermeiden ist, da sie zu ernsthaften Verletzungen oder sogar zum Tod von Personen führen kann.
WARNUNG	Weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die zu vermeiden ist, da sie zu ernsthaften Verletzungen oder sogar zum Tod von Personen führen kann.
VORSICHT	Weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die zu vermeiden ist, da sie zu geringfügigeren Verletzungen oder zur Beschädigung von Gegenständen führen kann.
Hinweis	Weist auf Informationen oder Unternehmensrichtlinien hin, die sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit von Personal oder den Schutz von Gegenständen beziehen.

Allgemeine Informationen

VORSICHT

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Hinweis

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um ein Übersetzung der Originalanleitung.
Handbücher können von ingersollrand.com heruntergeladen werden
Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Pneumatische, hydraulische en elektrische takels - Voor Gebruik in een Potentieel Explosieve Atmosfeer

OPMERKING

In de EG-Conformiteitsverklaring in deze handleiding staat dat enkele van de takelmodellen conform zijn aan de EG-richtlijn 2014/34/EU voor apparaten bedoeld voor gebruik op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen, doorgaans aangeduid als de ATEX-richtlijn.

Deze takelmodellen zijn conform en worden vermarkt voor gebruik met de ATEX-aanduiding:

Ex h IIB T4 Gc X

De **ATEX**-richtlijn definieert de toepassingen, de soort en duur van de potentieel explosieve atmosfeer, het beveiligingstype en de maximum oppervlaktetemperatuur.

De **X** geeft aan dat aanvullende bijzondere voorwaarden nodig zijn voor de veilige toepassing, bediening en/of onderhoud van deze gereedschappen wanneer deze gebruikt worden in een potentieel explosieve atmosfeer.

Dit product voldoet slechts aan de ATEX-richtlijn en de conformiteitsverklaring wanneer aan alle bijzondere voorwaarden is voldaan.

Bijzondere Voorwaarden voor Veilige Toepassing, Bediening en Onderhoud

⚠ WAARSCHUWING

Zich niet houden aan een of meerdere van deze bijzondere voorwaarden kan resulteren in de ontbranding van een explosieve atmosfeer.

- **Gebruik de takel niet in een explosiegevaarrijke omgeving.**
- **Stop meteen de takel te gebruiken als er een explosiegevaarrijke omgeving wordt opgemerkt, en plaats deze in een stabiele, veilige positie.**
- **Goede smering en goed onderhoud zijn vereist om voortijdige storingen aan componenten te voorkomen. Houd u aan de aanbevelingen in de secties smering en onderhoud van de handleiding die bij de takel is geleverd.**
- **Het hele takelsysteem van de takel tot de belastingshaak tot de onderste haak, de handketting en de lading zullen te allen tijde geaard zijn om explosiegevaar van elektro-statische ontlading te voorkomen. De weerstand naar massa mag niet meer bedragen dan maximaal 10.000 Ohm. Ontkoppel of isoleer geen aardings- of trekontlastingskabels. Bij het gebruik van een niet-geleidende strop of harnas of een niet-geleidende leiding of barrière, moet er een onafhankelijke aarding zijn.**
- **Gebruik de takel of trolley niet met een luchtdruk van minder dan 5,5 bar (550 kPa / 80 psig) bij de inlaat. Wanneer er een lage luchtdruk wordt aangeleverd, zal de takel of trolley mogelijk de rem gedeeltelijk in werking stellen tijdens gebruik, waardoor er hogere temperaturen zullen optreden.**
- **Zorg ervoor dat u nooit de takel installeert, verwijdert of onderhoudt zonder u ervan te vergewissen dat er geen explosiegevaarrijke omgeving is en deze ook niet zal ontstaan. Wij raden aan dat er gebruik wordt gemaakt van een werkvergunningssysteem om er zeker van te zijn dat de omgeving non-explosief blijft tijdens deze activiteiten.**
- **Gebruik nooit een takel wanneer er een mogelijkheid is dat er een gas uit Onderverdeling IIC (acetyleen, koolstofdisulfide, en waterstof, zoals aangegeven in EN 80079-36), waterstofsulfide, etheenoxide, lichtmetaalstof of stoffen die gevoelig zijn voor impact, aanwezig zijn. Deze omgevingen zullen een groot risico op explosie veroorzaken.**
- **Voorkom hard contact van het onderste blok, de haak, lastketting, bedieningsinstrumenten of takel tegen andere objecten. De impact van een takelonderdeel buiten normaal gebruik, kan ontbrandingsgevaar door vonken met zich meebrengen.**
- **De maximale verwachte oppervlaktetemperatuur van de takel is 135°C.**
- **Controleer op abnormaal hoge temperaturen tijdens werking, die kunnen wijzen op overbelasting of mogelijke storing van lagers, remmen of andere mechanische componenten.**
- **Als er sprake is van een toegenomen temperatuur of van toegenomen trillingsniveaus of ongebruikelijke geluiden, mag de takel niet worden gebruikt tot deze is geïnspecteerd en/of gerepareerd.**
- **Gebruik geen takel die roestverschijnselen of roestlaagjes vertoont die in contact kunnen komen met aluminium, magnesium of hun corresponderende legeringen.**
- **Voer geen onderhoud of reparaties uit in een gebied waar ontploffingsgevaar heerst.**
- **Reinig of smeer de takel niet met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen zoals kerosine, benzine of vliegtuigbrandstof. Daardoor kan ontploffingsgevaar ontstaan.**
- **Takels met ATEX-certificering zijn bedoeld voor gebruik voor algemeen industrieel materiaal conform de aanduiding op het etiket en deze speciale voorwaarden. Speciale evaluaties voor andere specifieke toepassingen waarvoor meer bescherming nodig is, dient schriftelijk te worden verzocht aan Ingersoll Rand.**

OPMERKING

Om dit product veilig te gebruiken en te conformeren aan de bepalingen van de Europese Machinerichtlijn (2006/42/EG), moeten de instructies in de bijbehorende documenten, en alle voorwaarden, kennisgevingen en waarschuwingen daarin, gevolgd worden.

Identificatie van de Veiligheidssymbolen

Draag oogbescherming

Draag gehoorbescherming

Lees de handleidingen door voordat u het product gaat gebruiken

(Tekening. MHP2598)

Veiligheidsinformatie - Uitleg van de Veiligheidsaanduidingen

GEVAAR	Geeft dreiging van een gevaarlijke situatie aan, die als deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg heeft.
WAARSCHUWING	Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan, die als deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.
OPGELET	Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan, die als deze niet wordt voorkomen, licht tot middelzwaar letsel of schade aan eigendommen tot gevolg kan hebben.
OPMERKING	Geeft informatie of beleid van een bedrijf aan die/dat direct of indirect verband houdt met de veiligheid van het personeel of de bescherming van eigendommen.

Algemene Informatie

OPGELET

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbezijnde erkende Ingersoll Rand Servicenter.

OPMERKING

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.
Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf ingersollrand.com
Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor of Wederverkoper.

Hydrauliske, elektriske og trykluftshejse- Beregnet til Brug i Potentielt Eksplosionsfarlige Atmosfærer

OBS

EF-overensstemmelseserklæringen i brugsanvisningen angiver, at disse hejsemodeller er i overensstemmelse med EF-direktiv 2014/34/EU for udstyr, der er beregnet til brug i potentielt eksplosive atmosfærer, almindeligvis henvist til som ATEX-direktivet.

Disse hejsemodeller er i overenstemmelse med og mærket til brug som defineret af ATEX-betegnelsen:

Ex h IIB T4 Gc X

Disse **ATEX**-betegnelser definerer anvendelsesmulighederne, de potentielt eksplosionsfarlige atmosfærers type og varighed, beskyttelsestypen og den maksimale overfladetemperatur.

X'et angiver, at der kræves yderligere særlige betingelser skal være opfyldt for sikker anvendelse, betjening og/eller vedligeholdelse af disse værktøjer, når de bruges i potentielt eksplosionsfarlige atmosfærer.

Alle særlige betingelser skal følges, for at dette produkt overholder ATEX-direktivet, og for at ATEX-overensstemmelseserklæringen er gyldig.

Særlige Betingelser for Sikker Anvendelse, Betjening og Vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL

Ikke-overholdelse af én eller flere af disse særlige betingelser kan føre til antændelse af eksplosionsfarlige atmosfærer.

- **Brug ikke hejsen, hvis en eksplosiv atmosfære er til stede.**
- **Stands omgående brugen af hejsen, hvis der registreres en eksplosiv atmosfære, og anbring den på et stabilt og sikkert sted.**
- **Korrekt smøring og vedligeholdelse er påkrævet for at undgå for tidlige komponentfejl. Følg anbefalingerne i afsnittene om smøring og vedligeholdelse i vejledningen, der leveres med taljen.**
- **Hele hejsesystemet, fra hejsen eller lastkrogen til bundkrogen, håndkæden og nyttelasten skal altid jordforbindes for at undgå antændelsesfarer fra elektrostatisk udladning. En jordmodstand på mindre end 10.000 ohm er påkrævet. Afbryd, eller isoler ikke jordforbindelse- eller trækaflastningskabler. Når en ikke-ledende slynge, sele, kædeled eller barriere anvendes, skal der anvendes en uafhængig jordforbindelse.**
- **Betjen ikke hejsen eller vognen med et lufttryk på mindre end 5,5 bar (550 kPa/80 psig) ved indløbet. Lavt lufttryk til hejsen eller vognen kan forårsage, at bremsen delvist tilkobles under drift og giver dermed øgede temperaturer.**
- **Hejsen bør hverken monteres, fjernes eller repareres, før det er fastslået, at atmosfæren hverken er eller vil blive eksplosiv. Det anbefales, at der bruges et arbejdstilladelsessystem for at sikre, at atmosfæren forbliver ikke-eksplosiv under disse driftsbrug.**
- **Brug aldrig en hejs, når der er mulighed for, at en gas i Underinddeling IIC (acetylen, svovlkulstof og brint, som defineret i EN 80079-36), svovlbrinte, ethylenoxid, letmetalstøv eller støv, der er følsom overfor stød, kan være til stede. Disse atmosfærer skaber en høj sandsynlighed for eksplosion.**
- **Tillad ikke hård kontakt fra bundblokken, krogen, lastkæden, pendantkontrollen eller hejsen mod andre objekter. Slag fra en vognkomponent, der anvendes til andet end normal brug, kan forårsage gnister og dermed antændelsesfare.**
- **Hejsens maksimalt forventede overfladetemperatur er 135°C.**
- **Undersøg for unormalt forhøjede temperaturer under drift, der kan være en indikation på overbelastning eller muligt udfald af lejer, bremse eller andre mekaniske komponenter.**
- **Hvis der registreres øgede temperaturer, øgede vibrationsniveauer eller usædvanlige lyde, afbrydes brugen af taljen, indtil den kan inspiceres og/ eller repareres.**
- **Anvend ikke en hejs, der har rust eller flyverust, som kan komme i kontakt med aluminium, magnesium eller deres tilsvarende blandinger/legeringer.**
- **Udfør ikke vedligeholdelse eller reparationer på et område, hvor der er eksplosive atmosfærer til stede.**
- **Brug ikke rengørings- eller smøremidler på hejsen med brandbare eller flygtige væsker såsom petroleum, diesel eller jetbrændstof. Dette kan skabe en potentielt eksplosiv atmosfære.**
- **Taljer med ATEX-certifikation er tilsigtet brug i almindelig industrimaterialehåndtering i overensstemmelse med deres mærkede betegnelse og disse specielle forhold. Der bør sendes skriftligt anmodning om særlige vurderinger til andre specifikke anvendelser, der kræver øget beskyttelse, til Ingersoll Rand.**

OBS

For at bruge dette produkt sikkert og overholde alle bestemmelserne i Maskindirektivet 2006/42/EC skal alle anvisninger, som er givet i den medfølgende dokumentation, såvel som alle de deri indeholdte betingelser, meddelelser og advarsler følges.

Sikkerhedssymboler

Bruk vernebriller

Bruk hørselsvern

Les håndbøkene før du tar i bruk produktet

(Tegning MHP2598)

Sikkerhedsinformation - Forklaring på Sikkerhedssignalord

FARE	Angiver en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.
ADVARSEL	Angiver en mulig farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.
FORSIGTIG	Angiver en mulig farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i mindre eller moderat personskade eller ejendomsskade.
OBS	Angiver information eller firmapolitik, som direkte eller indirekte vedrører personalesikkerhed eller ejendomsbeskyttelse.

Generel information

FORSIGTIG

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll Rand servicecenter.

OBS

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.
Vejledningerne kan hentes ned fra ingersollrand.com
Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rand**s nærmeste kontor eller distributør.

Pneumatiska, hydrauliska och elektriska lyftblock - Avsedda för Användning i Explosionsfarlig Miljö

OBS

Försäkran om överensstämmelse i denna handbok förklarar att dessa lyftmodeller uppfyller Europeiska unionens direktiv 2014/34/EU om utrustning och säkerhetssystem som är avsedda för användning i explosionsfarliga miljöer, allmänt känt som ATEX-direktivet.

Dessa lyftmodeller uppfyller kraven för och är märkta i enlighet med ATEX-beteckningen:

Ex h IIB T4 Gc X

Dessa **ATEX**-krav definierar användningsområde, typ och uppehållstid i explosionsfarlig miljö, typen av skydd och maximal yttemperatur.

X-markeringen anger att ytterligare specialkrav ställs för säker användning, drift och/eller underhåll av dessa verktyg när de används i explosionsfarlig miljö.

Alla specialkrav för denna produkt måste följas för att den ska uppfylla ATEX-direktivet och för att försäkran om överensstämmelse för ATEX ska gälla.

Specialkrav för Säker Installation, Användning, Drift och Underhåll

⚠ VARNING

Om något av dessa specialkrav inte är uppfyllt kan det leda till antändning i explosionsfarlig miljö.

- **Använd inte lyftanordningen i en explosiv atmosfär.**
- **Avbryt omedelbart användningen och placera lyftanordningen i stabil position på en säker plats om en explosiv atmosfär upptäcks.**
- **Korrekt smörjning och underhåll krävs för att förebygga förtida komponentfel. Följ rekommendationerna i avsnittet gällande smörjning och underhåll i bruksanvisningen som medföljer telfern.**
- **Hela lyftsystemet, inklusive lyftanordningen, lastkroken, krokens ände, handkedjan och lasten ska alltid vara jordade för att förebygga risken för antändning till följd av elektrostatisk urladdning. En jordningsresistans på mindre än 10 000 ohm krävs. Jordkablar och dragavlastningskablar får inte kopplas ur eller isoleras. Vid användning av en icke-ledande slinga eller sele, eller en icke-ledande länk eller barriär, måste fristående jord användas.**
- **Använd inte lyftblocket eller vagnen om lufttrycket vid ingången understiger 5,5 bar (550 kPa/80 psig). Om lufttrycket till lyftblocket eller vagnen är lågt kan bromsen tillfälligt kopplas in under användning, vilket leder till högre temperaturer.**
- **Det är inte tillåtet att installera, ta bort eller utföra underhåll på lyftanordningen utan att först utesluta förekomst av eller risk för förekomst av explosiv atmosfär. Användning av arbetstillståndssystem rekommenderas för att säkerställa att atmosfären förblir icke-explosiv under arbetet.**
- **Använd aldrig en lyftanordning när det finns risk för förekomst av lättantändlig gas i Underindelning IIC (acetylen, koldisulfid och väte, enligt definitionen i SS-EN 80079-36), vätesulfid, etylenoxid, lättmetalldamm eller damm. Dessa atmosfärer innebär hög explosionsrisk.**
- **Låt inte det undre blocket, kroken, lastkättingen, handkontrollen eller lyftanordningen komma i kontakt med andra föremål. Stötar från telferutrustning utöver normalt bruk kan leda till gnistor som kan antändas.**
- **Lyftblockets förväntade högsta yttemperatur är 135°C.**
- **Håll koll på avvikande förhöjda temperaturer under arbetets gång som kan vara en indikation på överbelastning eller potentiella fel på lager, broms eller andra mekaniska komponenter.**
- **Om förhöjda temperaturer eller förhöjda vibrationsnivåer eller avvikande ljud identifieras, får telfern inte användas förrän den har inspekterats och/eller reparerats.**
- **Använd inte lyftanordningar som uppvisar tecken på rost eller flogrost som kan komma i kontakt med aluminium, magnesium eller deras motsvarande legeringar.**
- **Genomför inte underhåll eller reparationer på platser med explosivt atmosfärtryck.**
- **Rengör eller smörj inte lyftanordningen med brandfarliga eller flyktiga vätskor, såsom fotogen, diesel eller flygfotogen. Det finns risk för att en potentiellt explosiv atmosfär bildas.**
- **Telfrar med ATEX-certifiering är avsedda för allmän hantering av industrimaterial i enlighet med materialets beteckning och dessa specialvillkor. Särskilda bedömningar för andra specifika tillämpningar som kräver ökat skydd ska begäras genom en skriftlig förfrågan till Ingersoll Rand.**

OBS

För säker användning av denna produkt och för att uppfylla villkoren i Maskindirektivet 2006/42/EC, ska alla instruktioner i medföljande dokumentation, förutom alla villkor, noter och varningar, följas.

Identifiering av Säkerhetssymbol

Använd ögonskydd

Använd bullerskydd

Läs handböckerna innan produkten tas i drift

(Ill. MHP2598)

Säkerhetsinformation - Förklaring av Signalord för Säkerhet

FARA	Indikerar en hotande farlig situation vilken, om den inte undviks, kommer att resultera i dödsfall eller allvarlig skada.
VARNING	Indikerar en potentiellt farlig situation vilken, om den inte undviks, kan resultera i dödsfall eller allvarlig skada.
VAR FÖRSIKTIG	Indikerar en potentiellt farlig situation vilken, om den inte undviks, kan resultera i lättare eller måttlig skada eller skada på egendom.
OBS	Indikerar information eller företagspolicy som direkt eller indirekt relaterar till säkerhet för personal eller skyddande av egendom.

Allmän Information

VAR FÖRSIKTIG

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

OBS

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.
Handböcker kan laddas ner från ingersollrand.com
Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

Pneumatiske, hydrauliske og elektriske taljer - Ment til Bruk i Mulig Eksplosive Omgivelser

MERK

I EU-konformitetserklæringen i brukerhåndboken står det at noen av disse taljemodellene er i samsvar med EU-direktiv 2014/34/EU for utstyr til bruk i eksplosjonsfarlige omgivelser, ofte kalt for ATEX-direktivet.

Disse taljemodellene samsvarer med, og er merket for bruk som definert, av ATEX-standarden:

Ex h IIB T4 Gc X

Disse **ATEX**-betegnelsene definerer bruksområder, type og varighet av mulig eksplosive omgivelser, typen beskyttelse og maksimal overflate-temperatur.

X angir det kreves ytterligere spesielle vilkår for sikker bruk og/eller vedlikehold av dette verktøyet når det brukes i mulig eksplosive omgivelser.

Alle spesielle vilkår må følges for at dette produktet skal være i samsvar med ATEX-direktivet og for at ATEX konformitetserklæring skal være gyldig.

Spesielle Vilkår for Sikker Bruk, Installering, Drift og Vedlikehold

ADVARSEL

Hvis man unnlater å følge ett eller flere av disse spesielle vilkårene, kan den eksplosive omgivelsen antennes.

- **Ikke bruk taljen i eksplosjonsfarlige omgivelser.**
- **Stopp umiddelbart bruken av taljen hvis det oppdages en eksplosjonsfarlig omgivelse, og sett den i en stabil og sikker posisjon.**
- **Korrekt smøring og vedlikehold er nødvendig for å forhindre prematur komponentsvikt. Følg anbefalingene i smøre- og vedlikeholdsavsnittene i taljens vedlagte håndbok.**
- **Hele taljesystemet, fra talje eller lastekrok til bunnkrok, håndkjetting og nyttelast, skal alltid være jordet for å forhindre antennelse fra elektrostatisk utladning. Det kreves en jordmotstand på mindre enn 10 000 Ohm. Jordings- eller strekkavlastningskabler må ikke frakobles eller isoleres. En uavhengig jordforbindelse må benyttes ved bruk av en ikke-ledende stropp eller sele, eller et ikke-ledende ledd eller bom.**
- **Bruk ikke taljen eller vognen med et inntakslufttrykk under 5,5 bar (550 kPa / 80 psig). Lav lufttrykkstilførsel til taljen eller vognen kan få bremsen til å kobles delvis inn under bruk og føre til forhøyde temperaturer.**
- **Ikke monter, fjern eller utfør vedlikehold på taljen uten å sikre at det ikke er, og ikke vil være, en eksplosjonsfarlig omgivelse. Det anbefales at et arbeidstillatelsessystem brukes for å sikre at omgivelsen forblir ikke-eksplosjonsfarlig i løpet av denne bruken.**
- **Bruk aldri en talje hvis det er mulighet for at en gass i Underavdeling IIC (acetylen, karbondisulfid og hydrogen, som definert i EN 80079-36), hydrogensulfid, etylenoksid, lettmetallstøv eller slagømfintlig støv kan være til stede. Slike omgivelser utgjør en stor eksplosjonsfare.**
- **Bunnblokken, kroken, lastkjettingen, pendelkontrollenheten eller taljen må ikke slås hardt mot andre objekter. Dersom vognkomponenter slås hardere enn vanlig mot andre objekter, kan det dannes gnister som utgjør en antennelsesfare.**
- **Den maksimale forventede overflatetemperaturen for taljen er 135°C.**
- **Kontroller med henblikk på unormalt høye temperaturer under drift som kan være tegn på overbelastning eller mulig svikt i lagre, brems eller andre mekaniske komponenter.**
- **Ved hevede temperaturer eller vibreringsnivåer, avslutt bruk av taljen til den har blitt kontrollert og/eller reparert.**
- **Ikke bruk en talje med rust eller rustbelegg som kan komme i kontakt med aluminium, magnesium eller deres tilhørende legeringer.**
- **Ikke utfør vedlikehold eller reparasjoner i et område hvor det finnes eksplosjonsfarlige omgivelser.**
- **Ikke rengjør eller smør taljen med brannfarlige eller flyktige væsker som parafin, diesel eller jetdrivstoff. Det kan medføre mulige eksplosive omgivelser.**
- **Taljer med ATEX-sertifisering er ment for generell industriell materialhåndtering brukt i samsvar med deres påførte betegnelse og disse spesielle vilkårene. Særlige vurderinger for andre spesifikke bruksområder som krever økt beskyttelse innhentes med skriftlig forespørsel til Intersoll Rand.**

MERK

For sikker bruk av dette produktet og overholdelse av bestemmelsene i Maskindirektiv 2006/42/EC, må alle instruksjoner i bruker-håndboken, i tillegg til alle betingelser, merknader og advarsler som gis her, følges.

Identifikasjon av Sikkerhetssymbol

Bruk vernebriller

Bruk hørselsvern

Les håndbøkene før du tar i bruk produktet

(Tegn. MHP2598)

Sikkerhetsinformasjon - Forklaring av Signalord for Sikkerhet

FARE	Indikerer en overhengende farlig situasjon som vil medføre dødsfall eller alvorlig personskade dersom den ikke unngås.
ADVARSEL	Indikerer en potensielt farlig situasjon som kan medføre dødsfall eller alvorlig personskade dersom den ikke unngås.
OBS!	Indikerer en potensielt farlig situasjon som kan medføre mindre eller moderat personskade eller eiendomsskade dersom den ikke unngås.
MERK	Indikerer informasjon eller firmapolitikk som direkte eller indirekte kan true sikkerheten til personale eller eiendom.

Generell Informasjon

OBS!

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll Rand verksted.

MERK

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.
Håndbøker kan lastes ned fra ingersollrand.com
Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**-avdeling eller -forhandler.

Paineilmatoimiset, hydrauliset ja sähköiset nostimet - Tarkoitettu Käytettäväksi Potentiaalisesti Räjähtävässä Ympäristössä

HUOMAUTUS

Tässä käyttöohjeessa olevassa EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa vakuutetaan, että nämä nostinmallit täyttävät räjähdysvaarallisissa ympäristöissä käytettäväksi tarkoitetuista laitteista annetun Euroopan yhteisön direktiivin 2014/34/EU (joka tunnetaan yleisesti ATEX-direktiivinä) vaatimukset.

Nämä nostinmallit ovat ATEX-merkinnän mukaisia, ja ne on merkitty käytettäväksi ATEX-merkinnän määritysten mukaisesti:

Ex h IIB T4 Gc X

ATEX-tunnukset ilmaiset sovellukset, potentiaalisesti räjähtävien ympäristöjen tyypin ja keston, suojauksen laadun sekä pinnan enimmäislämpötilan.

Kirjan **X** ilmaisee, että muita erityisehtoja on täytettävä käytettäessä ja/tai huollettaessa työkaluja, joita käytetään potentiaalisesti räjähtävissä ympäristöissä.

Kaikki erityisehdot on täytettävä, jotta tuote on ATEX-direktiivin mukainen ja jotta ATEXvaatimuksenmukaisuusilmoitus olisi voimassa.

Turvallista Käyttöä ja Kunnossapitoa Koskevat Erityisehdot

VAROITUS

Minkä hyvänsä erityisehdon noudattamatta jättämisestä voi seurata räjähtävän ilmaston syttyminen.

- **Nostinta ei saa käyttää räjähdysvaarallisessa ympäristössä.**
- **Nostimen käyttö on lopetettava välittömästi, jos ympäristö havaitaan räjähdysvaaralliseksi, ja nostin on asetettava vakaaseen ja turvalliseen paikkaan.**
- **Kunnollinen voitelu ja ylläpito ovat edellytyksiä ennenaikaisten komponenttivikojen estämiseksi. Noudata nostimen mukana tulevassa käyttöohjeessa olevia voitelu- ja ylläpitoosion suosituksia.**
- **Koko nostinjärjestelmän aina nostimesta tai nostokoukusta alakoukkuun, käsiketjuun ja hyötykuormaan on aina oltava maadoitettuna, jotta vältetään staattisen purkauksen aiheuttama syttymisvaara. Enintään 10 000 ohmin maadoitusvastus vaaditaan. Mitään maadoitus- tai jännityksen poistojohtoja ei saa irrottaa tai eristää. Erillistä maadoitusta on käytettävä, jos käytössä on johtamaton nostoliina, linkki tai suojus tai johtamattomat valjaat.**
- **Älä käytä nostinta tai vaunua, jos tulon ilmanpaine on alle 5,5 bar (550 kPa / 80 psig). Alhainen ilmanpaine nostimeen tai vaunuun saattaa kytkeä jarrun osittain käytön aikana, mikä johtaa kohonneisiin lämpötiloihin.**
- **Nostinta ei saa asentaa, poistaa tai huoltaa, ellei varmisteta, että ympäristö on räjähdysvaaraton ja että se pysyy räjähdysvaarattomana. Suosittelemme varmistamaan räjähdysvaarattoman ympäristön näiden toimenpiteiden aikana käyttämällä työlupajärjestelmää.**
- **Nostinta ei saa käyttää, jos ympäristössä voi olla Alajakso IIC kaasuja (asetyleenia, hiilidisulfidia ja vetyä EN 80079-36 -standardin mukaisesti), rikkivetyä, eteenioksidia, kevytmetallipölyjä tai iskuherkkiä pölyjä. Räjähdyksen mahdollisuus on suuri tällaisissa ympäristöissä.**
- **Alalohko, koukku, nostoketju, riippuohjain ja nostin eivät saa osua voimakkaasti muihin esineisiin. Jonkin vaunun osan normaalista käytöstä poikkeava isku voi aiheuttaa kipinöistä johtuvan syttymisvaaran.**
- **Nostimen odotettu enimmäispintalämpötila on 135°C.**
- **Tarkasta poikkeuksellisesti kohonneet lämpötilat käytön aikana, jotka saattavat ilmoittaa ylikuormasta tai mahdollisesta aakereiden, jarrujen tai muiden mekaanisten komponenttien vikaantumisesta.**
- **Jos havaitset kohonneita lämpötiloja tai tärinätasoja, lopeta taljan käyttö, kunnes se voidaan**
- **tarkastaa ja/tai korjata.**
- **Nostinta ei saa käyttää, jos siinä on ruostetta tai ruostekerroksia, jotka voivat koskettaa alumiinia, magnesiumia tai niiden vastaavia seoksia.**
- **Älä tee huolto- tai korjaustöitä räjähdysherkissä ilmanaloissa.**
- **Nostinta ei saa puhdistaa tai voidella tulenaroilla tai haihtuvilla nesteillä, kuten kerosiinilla, dieselpolttoaineella tai lentopetrolilla. Niiden käyttö voi muodostaa räjähdysvaarallisen ympäristön.**
- **ATEX-sertifioidut taljat on tarkoitettu yleiseen teolliseen materiaalin käsittelyyn, jossa niitä käytetään merkintöjen ja näiden erityisehtojen mukaisesti. Erityisarvioinnit muihin käyttötarkoituksiin, joissa tarvitaan lisäsuojausta, tulee pyytää kirjallisena Ingersoll Randilta.**

HUOMAUTUS

Kaikkia työkalun mukana toimitettavan kirjallisuuden ohjeita sekä ehtoja, huomautuksia ja varoituksia on noudatettava, jotta työkalua voi käyttää turvallisesti ja se täyttää konedirektiivin 2006/42/EC vaatimukset.

Varoitussymbolien Tunnistaminen

Käytä silmäsuojaimia

Käytä kuulosuojaimia

Lue käyttöohjeet ennen tuotteen käyttöä

(Piirros. MHP2598)

Turvaohjeet - Turvamerkkisanojen Selitykset

VAARA	Ilmaisee välitöntä vaaratilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, mikäli vaaraa ei ehkäistä.
VAROITUS	Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta, joka saattaa johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, mikäli tilannetta ei ehkäistä.
VARO	Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta, joka saattaa johtaa lievään tai keskivaikeaan loukkaantumiseen tai materiaalivahinkoihin, mikäli tilannetta ei ehkäistä.
HUOMAUTUS	Ilmaisee ohjeita tai yrityksen toimintatapaa, joka liittyy suoraan tai välillisesti henkilöstön tai kaluston suojeluun.

leiset Tiedot

VARO

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll Randin merkkihuoltokeskuksesta.

HUOMAUTUS

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.
Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta ingersollrand.com
Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Rand**in toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Guinchos pneumáticos, hidráulicos e elétricos - Destinadas para Utilização em Atmosferas Potencialmente Explosivas

NOTA

A Declaração de Conformidade CE no presente manual indica que estes modelos de guincho estão em conformidade com a Diretiva da Comunidade Europeia 2014/34/UE, relativa a equipamentos destinados a serem utilizados em atmosferas potencialmente explosivas, habitualmente designada por Diretiva ATEX.

Estes modelos de guincho estão em conformidade e assinalados para utilização de acordo com o definido pela designação ATEX:

Ex h IIB T4 Gc X

Estas designações **ATEX** definem as aplicações, o tipo e a duração das atmosferas potencialmente explosivas, o tipo de protecção e a temperatura máxima da superfície.

O **X** indica que são necessárias condições adicionais especiais para a aplicação, operação e/ou manutenção seguras destas ferramentas, quando utilizadas em atmosferas potencialmente explosivas.

Todas as Condições Especiais devem ser seguidas para este produto estar em conformidade com a Directiva ATEX e para a Declaração de Conformidade ATEX ser válida.

Condições Especiais para a Aplicação, Operação e Manutenção Seguras

AVISO

O não cumprimento de qualquer uma destas Condições Especiais pode resultar em ignição em atmosferas explosivas.

- **Não utilizar o guincho se estiver na presença de uma atmosfera explosiva.**
- **Interromper de imediato a utilização do guincho caso seja detetada uma atmosfera explosiva. Colocar o guincho numa posição estável e segura.**
- **E necessário efetuar uma lubrificação e manutenção adequadas, de forma a evitar a falha prematura dos componentes. Siga as recomendações apresentadas nas secções relativas a lubrificação e manutenção do manual fornecido com o guincho.**
- **Todo o sistema de levantamento, do guincho ou gancho de carga até ao gancho inferior, a corrente manual e a carga deverão estar constantemente ligados à terra, para evitar perigos de ignição devido a descarga eletrostática. É necessária uma resistência à terra inferior a 10.000 ohms. Não desligue nem isole quaisquer cabos de ligação à terra ou alívio de tensão. Ao utilizar uma linga ou um arnês não-condutor ou uma ligação ou barreira não-condutora, tem de ser aplicada uma ligação à terra independente.**
- **Não utilize o guincho ou o pequeno carro com pressão de ar na entrada inferior a 5,5 bar (550 kPa/80 psig). Uma pressão de ar baixa para o guincho ou o pequeno carro pode levar o travão a engatar parcialmente durante a utilização, resultando em temperaturas elevadas.**
- **Não instalar, remover ou realizar manutenção no guincho sem garantir que não existe nem existirá uma atmosfera explosiva. Recomenda-se a utilização de um sistema de autorização de trabalho, para garantir que a atmosfera permanece não-explosiva durante estas operações.**
- **Nunca utilizar um guincho quando houver alguma possibilidade de um gás do Subdivisão CII (acetileno, dissulfureto de carbono e hidrogénio, conforme definido na EN 80079-36), sulfureto de hidrogénio, óxido de etileno, poeiras de metais leves ou poeiras sensíveis ao impacto estarem presentes. Estas atmosferas representam uma elevada probabilidade de explosão.**
- **Não permitir o contacto direto entre o bloco inferior, o gancho, a corrente de carga, o controlo suspenso ou o guincho e outros objetos. O impacto de qualquer componente do pequeno carro para além da utilização normal pode criar o perigo de ignição devido a faíscas.**
- **A temperatura máxima esperada para a superfície do guincho é de 135°C.**
- **Verifique a existência de temperaturas anormalmente elevadas durante o funcionamento, uma vez que podem ser uma indicação de sobrecarga ou de potencial falha dos rolamentos, travões ou de outros componentes mecânicos.**
- **Se forem detetadas temperaturas elevadas, níveis de vibração elevados ou sons fora do vulgar, interrompa a utilização do guincho até este ser inspecionado e/ou reparado.**
- **Não utilizar um guincho que apresente ferrugem ou películas de ferrugem que possam entrar em contacto com alumínio, magnésio ou com as suas respetivas ligas.**
- **Não efetue serviços de manutenção nem reparações numa área onde estejam presentes atmosferas explosivas.**
- **Não limpar nem lubrificar guinchos com líquidos inflamáveis ou voláteis como, por exemplo, querosene, gasóleo ou combustível para aviões. Pode ser criada uma atmosfera potencialmente explosiva.**
- **Os guinchos com certificação ATEX são concebidos para a utilização geral de manuseamento de materiais industriais em conformidade com a sua designação de etiqueta e estas condições especiais. Avaliações especiais para outras aplicações específicas que exijam proteção adicional deverão ser solicitadas através de pedido escrito para a Ingersoll Rand.**

NOTA

A fim de utilizar este produto com segurança e obedecer as disposições da Directiva de Maquinaria 2006/42/EC, todas as instruções fornecidas na literatura que acompanha a ferramenta, além de todas as condições, avisos e advertências dados neste documento, devem ser obedecidos.

Identificação dos Símbolos de Segurança

Use protecção para os olhos

Use protecção auricular

Leia os manuais antes de utilizar o produto

(Desenho MHP2598)

Informação de Segurança - Explicação das Palavras de Aviso de Segurança

PERIGO	Indica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, pode dar azo a morte ou lesões graves.
AVISO	Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode dar azo a morte ou lesões graves.
ATENÇÃO	Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode dar azo a lesões ligeiras a moderadas ou a danos em bens e propriedades.
NOTA	Indica informações ou uma política da companhia que diz directa ou indirectamente respeito à segurança do pessoal ou à protecção da propriedade.

Informação Geral

ATENÇÃO

As reparações devemser feitas somente por pessoal treinado autorizado.Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll Rand mais próximo.

NOTA

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.
Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: ingersollrand.com
Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πνευματικά, υδραυλικά και ηλεκτρικά βαρούλκα - Που Προορίζονται για Χρήση σε Δυνητικά Εκρηκτικές Ατμόσφαιρες

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η Δήλωση Συμβατότητας ΕΚ στο παρόν εγχειρίδιο αναφέρει ότι τα συγκεκριμένα μοντέλα βαρούλκου συμμορφώνονται με την κοινοτική Οδηγία 2014/34/ΕΚ για εξοπλισμούς που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες, η οποία αναφέρεται ως Οδηγία ATEX.

Αυτά τα μοντέλα βαρούλκου συμμορφώνονται με την παραπάνω Οδηγία και φέρουν σήμανση για τη χρήση που ορίζεται από την ATEX:

Ex h IIB T4 Gc X

Οι χαρακτηρισμοί της οδηγίας **ATEX** ορίζουν τις εφαρμογές, τον τύπο και τη διάρκεια των δυνητικά εκρηκτικών ατμοσφαιρών, τον τύπο της προστασίας και τη μέγιστη θερμοκρασία της επιφάνειας.

Το σύμβολο **X** υποδεικνύει ότι απαιτούνται επιπλέον ειδικές συνθήκες για την ασφαλή εφαρμογή, λειτουργία και/ή συντήρηση αυτών των εργαλείων, όταν χρησιμοποιούνται σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.

Πρέπει να ακολουθούνται όλες οι Ειδικές συνθήκες, ώστε το προϊόν αυτό να πληροί την Οδηγία ATEX και η Δήλωση συμμόρφωσης ATEX να είναι έγκυρη.

Ειδικές Συνθήκες για την Ασφαλή Εφαρμογή, Λειτουργία και Συντήρηση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μη συμμόρφωση με οποιαδήποτε από αυτές τις ειδικές συνθήκες ενδέχεται να προκαλέσει την ανάφλεξη της εκρηκτικής ατμόσφαιρας.

- **Μην χρησιμοποιείτε το βαρούλκο σε εκρήξιμη ατμόσφαιρα.**
- **Σταματήστε αμέσως τη χρήση του βαρούλκου αν εντοπιστεί εκρήξιμη ατμόσφαιρα και τοποθετήστε το σε σταθερή και ασφαλή θέση.**
- **Απαιτείται σωστή λίπανση και συντήρηση για την αποφυγή πρόωρης βλάβης των εξαρτημάτων. Ακολουθήστε τις υποδείξεις που αναφέρονται στις ενότητες λίπανσης και συντήρησης του εγχειριδίου που συνοδεύει το βαρούλκο.**
- **Ολόκληρο το σύστημα του βαρούλκου, από το βαρούλκο ή το άγκιστρο φόρτωσης έως το κάτω άγκιστρο, τη χειροκίνητη αλυσίδα και το ωφέλιμο φορτίο πρέπει να γειώνονται πάντα, για την πρόληψη του κινδύνου ανάφλεξης λόγω ηλεκτροστατικής εκκένωσης. Απαιτείται αντίσταση γείωσης κάτω των 10.000 Ohm. Μην αποσυνδέετε και μη μονώνετε τα καλώδια γείωσης ή εκτόνωσης καταπόνησης. Κατά τη χρήση μη αγώγιμης αρτάνης ή εξάρτησης ή μη αγώγιμου συνδέσμου ή φράγματος πρέπει να εφαρμόζεται ανεξάρτητη γείωση.**
- **Μη θέτετε το βαρούλκο ή τον τροχήλατο φορέα σε λειτουργία, όταν η πίεση αέρα στην είσοδο είναι χαμηλότερη από 5,5 bar (550 kPa / 80 psig). Η χαμηλή πίεση αέρα στο βαρούλκο ή τον τροχήλατο φορέα ενδέχεται να προκαλέσει μερική εμπλοκή του φρένου κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, με αποτέλεσμα την ανάπτυξη αυξημένων θερμοκρασιών.**
- **Μην εγκαθιστάτε, αφαιρείτε ή εκτελείτε εργασίες συντήρησης στο βαρούλκο χωρίς να διασφαλίζετε δεν υπάρχει και δεν θα υπάρξει εκρήξιμη ατμόσφαιρα. Συνιστάται να εφαρμόζεται σύστημα άδειας εργασίας για να διασφαλίζεται ότι η ατμόσφαιρα παραμένει μη εκρήξιμη κατά τις εργασίες αυτές.**
- **Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα βαρούλκο, όταν στην ατμόσφαιρα ενδέχεται να υπάρχει κάποιο αέριο της Υποδιαίρεση IIC (ακετυλένιο, διθειάνθρακας ή υδρογόνο, όπως ορίζεται στο πρότυπο EN 80079-36), υδρόθειο, οξείδιο του αιθυλενίου, σκόνη ελαφρών μετάλλων ή σκόνη ασταθής σε κρούσεις. Στις ατμόσφαιρες αυτές αυξάνεται σημαντικά η πιθανότητα έκρηξης.**
- **Αποφεύγετε την πρόσκρουση του κάτω μέρους της μονάδας, του άγκιστρου, της αλυσίδας φόρτωσης, του τηλεχειριστηρίου ή του βαρούλκου με άλλα αντικείμενα. Η πρόσκρουση οποιουδήποτε εξαρτήματος του τροχήλατου φορέα, η οποία υπερβαίνει τα όρια της φυσιολογικής χρήσης, μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ανάφλεξης λόγω σπινθήρων.**
- **Η μέγιστη αναμενόμενη επιφανειακή θερμοκρασία του βαρούλκου είναι 135°C.**
- **Κατά τη διάρκεια λειτουργίας, ελέγχετε για υπερβολικά υψηλές θερμοκρασίες, οι οποίες ενδέχεται να αποτελούν ένδειξη υπερφόρτωσης ή πιθανής βλάβης των εδράνων, του φρένου ή άλλων μηχανικών εξαρτημάτων.**
- **Εάν ανιχνευτούν αυξημένες θερμοκρασίες, αυξημένα επίπεδα κραδασμών ή μη φυσιολογικοί ήχοι, διακόψτε τη χρήση του βαρούλκου, έως ότου ελεγχθεί ή/και επισκευαστεί.**
- **Μη χρησιμοποιείτε ένα βαρούλκο στο οποίο υπάρχουν σκουριά ή στρώσεις σκουριάς που ενδέχεται να έρθουν σε επαφή με αλουμίνιο, μαγνήσιο ή τα αντίστοιχα κράματά τους.**
- **Μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης ή επισκευής σε περιοχή όπου υπάρχουν εκρηκτικές ατμόσφαιρες.**
- **Μην καθαρίζετε ή λιπαίνετε το βαρούλκο με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως κηροζίνη, ντίζελ ή καύσιμα αεριοπροωθούμενων. Ενδέχεται να δημιουργηθεί εκρήξιμη ατμόσφαιρα.**
- **Τα βαρούλκα που διαθέτουν πιστοποίηση ATEX προορίζονται για χρήση σύμφωνα με τις οδηγίες γενικού χειρισμού βιομηχανικών υλικών, σε συμμόρφωση με τη σήμανση που φέρουν και τις συγκεκριμένες ειδικές συνθήκες. Για ειδικές αξιολογήσεις για άλλες ειδικές εφαρμογές που απαιτούν αυξημένη προστασία, απευθυνθείτε εγγράφως στην Ingersoll Rand.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για την ασφαλή χρήση του προϊόντος αυτού και τη συμμόρφωση με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ σχετικά με τις μηχανές, πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες που παρέχονται στη συνοδευτική βιβλιογραφία, καθώς και όλες οι συνθήκες, οι σημειώσεις και οι προειδοποιήσεις που παρέχονται στο παρόν έντυπο.

Αναγνώριση Προειδοποιητικού Συμβόλου

Φοράτε προστατευτικά ματιών

Φοράτε προστατευτικά ακοής

Διαβάστε τα εγχειρίδια προτού Φέσετε σε λειτουργία το προϊόν

(Σχ. MHP2598)

Πληροφορίες Ασφάλειας - Επεξήγηση των Λέξεων που Δηλώνουν Προειδοποίηση

ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Δηλώνει μία άμεσα επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποτραπεί, θα προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Δηλώνει ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποτραπεί, θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.
ΠΡΟΣΟΧΗ	Δηλώνει ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποτραπεί, ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρό ή μέτριο τραυματισμό ή υλικές ζημίες.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ	Δηλώνει πληροφορίες ή μια πολιτική της εταιρίας που σχετίζεται άμεσα ή έμμεσα με την ασφάλεια του προσωπικού ή την προστασία της ιδιοκτησίας.

Γενικές Πληροφορίες

ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από ειδικό προσωπικό. Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Ingersoll Rand.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤοΟι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.
Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση ingersollrand.com
Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand**.

Pnevmatska, hidravlična in električna dvigala - Je Namenjen Uporabi v Potencialno Eksplozivnih Ozračjih

OPOMBA

Izjava o skladnosti ES v tem priročniku potrjuje, da so ti modeli dvigal skladni z Direktivo Evropske skupnosti 2014/34/EU za opremo, ki je namenjena uporabi v potencialno eksplozivnih ozračjih, splošno znano tudi kot Direktiva ATEX.

Ti modeli dvigal so skladni in označeni za uporabo, kot je opredeljena na oznaki ATEX:

Ex h IIB T4 Gc X

Te označke **ATEX** določajo načine uporabe, tip in trajanje potencialno eksplozivnih ozračij, tip zaščite in najvišjo temperaturo površine.

X označuje, da je za varno namestitev, uporabo in/ali vzdrževanje v potencialno eksplozivnih ozračjih potrebno spoštovati dodatne posebne pogoje.

Ta izdelek je skladen s smernico ATEX in Izjavo o skladnosti ATEX le, če upoštevate vse posebne pogoje.

Posebni Pogoji za Varno Uporabo, Obratovanje in Vzdrževanje

⚠ OPOZORILO

Nespoštovanje kateregakoli od teh posebnih pogojev lahko povzroči vžig potencialno eksplozivnega ozračja.

- **Dvigala ne uporabljajte v eksplozivnem ozračju.**
- **Če zaznate eksplozivno ozračje, dvigalo takoj prenehajte uporabljati in ga postavite v stabilen ter varen položaj.**
- **Pravilno mazanje in vzdrževanje preprečita prezgodnjo odpoved sestavnih delov. Upoštevajte priporočila v poglavju z navodili za mazanje in vzdrževanje v priročniku, ki je priložen dvigalu.**
- **Celotni sistem dvigala, od obešalne ali nakladalne kljuke do spodnje kljuke, ročne verige in tovora, mora biti ves čas ozemljen, da se prepreči nevarnost vžiga zaradi elektrostatične razelektritve. Zahtevana je ozemljitvena upornost, nižja od 10.000 ohmov. Ne prekinite ali izolirajte ozemljitvenih ali razbremenilnih kablov. Če uporabljate neprevodno zanko, jermen, povezavo ali pregrado, morate uporabiti neodvisno ozemljitev.**
- **Ne uporabljajte dvigala ali vozička, če je zračni tlak na vstopnem priključku nižji od 5,5 bara (550 kPa / 80 psig). Nizek zračni tlak, ki poganja dvigalo ali voziček, lahko povzroči delno aktivacijo zavore med delovanjem, kar lahko povzroči dvig temperature.**
- **Dvigala ne nameščajte, odstranjuje oziroma ne izvajajte vzdrževanja, ne da bi se prepričali, da eksplozivno ozračje ne obstaja in se ne bo pojavilo. Priporočamo uporabo sistema dovoljenj za izvajanje del, s katerimi se zagotovi, da ozračje v času izvajanja teh del ne postane eksplozivno.**
- **Če obstaja možnost prisotnosti plina iz Pododdelek IIC (acetilen, ogljikov disulfid in vodik, kot je opredeljeno v standardu EN 80079-36), vodikovega sulfida, etilen oksida, lahkega kovinskega prahu ali prahu, ki je občutljiv na udar, dvigala ne uporabljajte. V teh ozračjih je možnost eksplozije velika.**
- **Ne dopustite trdega stika spodnjega bloka, kljuke, bremenske verige, krmilne enote ali dvigala z drugimi predmeti. Udarec kateregakoli sestavnega dela vozička, ki odstopa od običajne uporabe, lahko povzroči nevarnost vžiga zaradi iskrenja.**
- **Najvišja pričakovana temperatura površine dvigala je 135°C.**
- **Med delovanjem preverite temperaturo, saj je povišana temperatura lahko znak preobremenitve ali morebitne poškodbe ležajev, zavore ali drugih mehanskih sestavnih delov.**
- **Če zaznate povišano temperaturo ali ravni tresljajev oziroma zaslišite nenavadne zvoke, dvigala ne uporabljajte toliko časa, dokler ga ne pregledate in/ali popravite.**
- **Ne uporabljajte dvigala, na katerem so vidne sledi ali sloji rje, ki lahko pridejo v stik z aluminijem, magnezijem ali njunima zlitinama.**
- **Na področjih z eksplozivnimi ozračji ne izvajajte vzdrževanja ali popravil.**
- **Dvigala ne čistite ali mažite z vnetljivimi ali hlapljivimi tekočinami, kot so kerozin, dizel ali gorivo za reaktivne motorje. V nasprotnem primeru lahko ustvarite potencialno eksplozivno ozračje.**
- **Dvigala s potrdilom ATEX so namenjena splošnemu ravnanju z industrijskimi materiali v skladu z oznakami na orodju in temi posebnimi pogoji. Zahteve za posebne ocene za druge določene uporabe, ki zahtevajo povečano zaščito, v pisni obliki pošljite podjetju Ingersoll Rand.**

OPOMBA

Če želite varno uporabljati ta izdelek v skladu s predpisi v Smernici za stroje evropske komisije 2006/42/EC, sledite vsem navodilom v spremni literaturi in vse pogoje, napotke in opozorila v tem priročniku.

Legenda Varnostnih Simbolov

Uporabljajte zaščitna očala

Uporabljajte pripomočke za zaščito sluha

Pred uporabo izdelka preberite priročnike

(sliki MHP2598)

Informacije o Varnosti - Pojasnila za Varnostna Opozorila

NEVARNO	Označuje neposredno nevarne okoliščine, v katerih lahko nastanejo hujše telesne poškodbe ali smrt.
OPOZORILO	Označuje potencialno nevarne okoliščine, v katerih lahko nastanejo hujše telesne poškodbe ali smrt.
POZOR	Označuje potencialno nevarne okoliščine, v katerih lahko nastanejo lažje telesne poškodbe ali materialna škoda.
OPOMBA	Označuje informacije ali priporočila proizvajalca, ki se nanašajo neposredno ali posredno na varnost osebja ali zaščito premoženja.

Splošne Informacije

POZOR

Popravila naj izvaja le pooblaščeno usposobljeno osebje. Posvetujte se z vašim najbližnjim Ingersoll Rand pooblaščenim servis-centrom.

OPOMBA

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.
Priročnike lahko snamete s spletne strani ingersollrand.com
Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Pneumatické, hydraulické a elektrické kladkostroje - Určený na Použitie v Potenciálne Výbušných Prostrediach

OZNÁMENIE

Vyhlásenie o zhode ES uvedené v tejto príručke potvrdzuje, že tieto modely kladkostrojov spĺňajú požiadavky smernice Európskeho spoločenstva 2014/34/EÚ pre zariadenia určené na použitie v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu, všeobecne známej ako smernica ATEX.

Tieto modely kladkostrojov spĺňajú požiadavky smernice ATEX a sú príslušným spôsobom označené na používanie:

Ex h IIB T4 Gc X

Tieto označenia **ATEX** definujú použitie, typ a trvanie rizika potenciálne výbušných prostredí, typ ochrany a maximálnu povrchovú teplotu.

Symbol **X** označuje ďalšie špeciálne podmienky, ktoré sa vyžadujú pre bezpečné používanie, prevádzku a údržbu týchto nástrojov v potenciálne výbušných prostrediach.

V záujme dodržania všetkých požiadaviek smernice ATEX a platnosti prehlásenia o súlade so smernicou ATEX musia byť splnené všetky špeciálne podmienky vzťahujúce sa na tento produkt.

Špeciálne Podmienky Vzťahujúce sa na Bezpečné Používanie, Prevádzku a Údržbu

⚠ VAROVANIE

V prípade nedodržania niektorej z týchto špeciálnych podmienok môže dôjsť k vznieteniu potenciálne výbušného ovzdušia.

- **Kladkostroj nepoužívajte v prítomnosti výbušného prostredia.**
- **V prípade zistenia výbušného prostredia kladkostroj okamžite zastavte a umiestnite ho na stabilné a bezpečné miesto.**
- **Predčasnému zlyhaniu súčastí je potrebné predísť ich pravidelným mazaním a údržbou. Postupujte podľa odporúčaní v častiach Mazanie a Údržba v príručke dodanej spolu s kladkostrojom.**
- **Celý systém kladkostroja – od kladkostroja alebo závesného háka až po spodný hák, ručnú reťaz a užitočný náklad – musí byť kvôli zamedzeniu vznietenia elektrostatickým výbojom uzemnený. Vyžaduje sa odpor uzemnenia nižší než 10 000 ohmov. Neodpájajte ani neizolujte žiadne uzemňovacie či odľahčovacie káble. Pri použití nevodivého remeňa alebo popruhu, prípadne nevodivého spoja či zábrany, sa musí použiť nezávislé uzemnenie.**
- **Ak sú hodnoty tlaku vzduchu na vstupe nižšie ako 5,5 bar (550 kPa/80 psig), kladkostroj alebo vozík nepoužívajte. Nízky tlak vzduchu privádzaného do kladkostroja alebo vozíka môže byť príčinou čiastočného zabrzdenia počas prevádzky a následného zvýšenia teploty.**
- **Neinštalujte, neodstraňujte ani nevykonávajte údržbu kladkostroja bez toho, aby ste sa uistili, že nie je (ani v budúcnosti nebude) prítomné výbušné prostredie. Odporúča sa používať systém povolení na prácu, aby sa zaistilo, že prostredie zostane počas týchto činností nevýbušné.**
- **Kladkostroj nikdy nepoužívajte v situáciách, kedy môže dôjsť k výskytu plynu Pododdiel IIC (acetylén, sírouhlík a vodík podľa normy EN 80079-36), sírovodíka, etylénoxidu, prachu z ľahkých kovov alebo prachu citlivého na priamy kontakt. Výskyt týchto typov prostredí výrazne zvyšuje nebezpečenstvo výbuchu.**
- **Zabráňte tvrdému nárazu spodného bloku, háka, závesnej reťaze, závesného ovládača alebo kladkostroja na ostatné predmety. Nárazom ktoréhokoľvek z komponentov vozíka nad rámec bežnej prevádzky vzniká nebezpečenstvo vznietenia pôsobením iskier.**
- **Maximálna očakávaná povrchová teplota kladkostroja je 135°C.**
- **Počas prevádzky kontrolujte, či nedochádza k nadmerne zvýšeným teplotám, ktoré by mohli byť príznakom preťaženia alebo možného zlyhania ložísk, brzdy alebo ostatných mechanických komponentov.**
- **V prípade zvýšenia teploty, zosilnenia vibrácií alebo nezvyčajných zvukov prestaňte kladkostroj používať a skontrolujte ho a/alebo zabezpečte jeho opravu.**
- **Nepoužívajte kladkostroj s príznakmi hrdze alebo vrstiev hrdze, ktoré by sa mohli dostať do kontaktu s hliníkom, horčíkom alebo ich zliatinami.**
- **Údržbu ani opravy nevykonávajte v priestoroch s výbušnou atmosférou.**
- **Na čistenie alebo mazanie kladkostroja nepoužívajte horľavé alebo prchavé kvapaliny, ako je petrolej, nafta alebo letecký benzín. Môže sa tým vytvoriť potenciálne výbušné prostredie.**
- **Kladkostroje s osvedčením ATEX sú určené na bežnú manipuláciu s priemyselným materiálom v súlade s označením na štítku a týmito špeciálnymi podmienkami. Špeciálne osvedčenia na iné špecifické použitie vyžadujúce zvýšenú ochranu si je možné písomne vyžiadať od spoločnosti Ingersoll Rand.**

OZNÁMENIE

V záujme bezpečného používania tohto produktu a dodržania požiadaviek smernice pre strojárske zariadenia Machinery Directive 2006/42/EC musia byť okrem tu uvedených pokynov, informácií a varovaní dodržiavané aj všetky pokyny uvedené v sprievodnej dokumentácii.

Bezpečnostné Symboly

Používajte ochranu očí

Používajte ochranu sluchu

Skôr než začnete výrobok používať, prečítajte si príručky

(Obr. MHP2598)

Bezpečnostné Informácie - Vysvetlenie Bezpečnostných Značiek

NEBEZPEČENSTVO	Označuje hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá v prípade, že sa jej nezabráni, bude mat' za následok smrt' alebo vážny úraz.
VAROVANIE	Označuje potenciálne nebezpečenstvo, ktoré v prípade, že sa mu nezabráni, môže mat' za následok smrt' alebo vážne poranenie osoby.
VÝSTRAHA	Označuje potenciálnu hroziacu situáciu, ktorá v prípade, že sa jej nezabráni, môže skončit' ľahkým alebo t'ažším úrazom alebo zničením majetku.
OZNÁMENIE	Označuje informácie alebo vyhlásenia spoločnosti, ktoré priamo alebo nepriamo súvisia s bezpečnost'ou osôb alebo ochranou majetku.

Všeobecné Informácie

VÝSTRAHA

Opravy by mali vykonávat' iba riadne vyškolení autorizovaní odborníci. S otázkami sa obracajte na najbližšie autorizované servisné stredisko spoločnosti Ingersoll Rand.

OZNÁMENIE

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.
Príručky si môžete prevziat' z webovej lokality ingersollrand.com
Všetku korešpondenciu a otázky adresujte na najbližšiu pobočku alebo distribútora spoločnosti **Ingersoll Rand**.

Pneumatické, hydraulické a elektrické kladkostroje - Určený pro Použití v Potenciálně Výbušném Prostředí

POZNÁMKA

ES prohlášení o shodě v této příručce potvrzuje, že tyto modely kladkostrojů jsou v souladu se směrnicí Evropského společenství 2014/34/EU pro zařízení určená k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu, jež je známa pod zkratkou ATEX.

Modely kladkostrojů splňují požadavky směrnice ATEX a jsou příslušným způsobem označeny:

Ex h IIB T4 Gc X

Tato označení **ATEX** definují aplikace, typ a délku trvání potenciálně výbušných prostředí, typ ochrany a maximální teplotu povrchu.

X indikuje, že při použití v potenciálně výbušných prostředích existují další speciální podmínky pro bezpečné použití, provoz a/nebo údržbu těchto nástrojů.

Všechny speciální podmínky musí být dodrženy, aby tento výrobek vyhověl směrnici ATEX a aby prohlášení o shodě ATEX bylo platné.

Speciální Podmínky pro Bezpečné Použití, Provoz a Údržbu

VAROVÁNÍ

Neshoda sjakoukoliv z těchto speciálních podmínek by mohla mít ve výbušném prostředí za následek vznícení.

- **Nepoužívejte kladkostroj v prostředí s nebezpečím výbuchu.**
- **Jestliže je zjištěno prostředí s nebezpečím výbuchu, ihned kladkostroj zastavte a umístěte ho na stabilní a bezpečné místo.**
- **Řádné mazání a údržba jsou nutné, aby nedošlo k předčasnému selhání součástí. Řiďte se doporučeními v sekci o mazání a údržbě v příručce dodané s kladkostrojem.**
- **Celý systém kladkostroje, tj. kladkostroj a břemenový hák, dolní hák, ruční řetěz a břemeno, musí být kvůli zamezení vznícení elektrostatickým výbojem uzemněn. Je požadován zemní odpor nižší než 10 000 ohmů. Neodpojujte ani nerozpojujte žádné zemnicí ani odlehčovací kabely. Při použití nevodivého řemene nebo popruhu nebo nevodivého zavěšení nebo zábrany musí být použito nezávislé uzemnění.**
- **Nedosahuje-li tlak vzduchu na vstupu hodnoty 5,5 bar (550 kPa/80 psig), neuvádějte kladkostroj ani pojezd do chodu. Nízký tlak vzduchu přiváděného do kladkostroje nebo vozíku může být příčinou částečného zabrzdění brzdy za provozu, a tím i zvýšení teploty.**
- **Kladkostroj neinstalujte, neodstraňujte ani na něm neprovádějte údržbu, aniž byste se ujistili, že na místě není a nebude prostředí s nebezpečím výbuchu. Doporučuje se použít systém povolení provozu (Work Permit System), aby se zajistilo, že prostředí zůstane během těchto úkonů bez nebezpečí výbuchu.**
- **Zásadně nepoužívejte kladkostroj v situacích, kdy může dojít k výskytu plynu Pododdíl IIC (acetylén, sirouhlík a vodík dle normy EN 80079-36), kyselého sirníku, etylénoxidu, prachů lehkých kovů nebo prachů citlivých na náraz. Tato prostředí výrazně zvyšují nebezpečí výbuchu.**
- **Zamezte bezprostřednímu nárazu dolní části břemene, háku, břemenového řetězu, závěsného ovladače nebo kladkostroje do ostatních objektů. Při nárazu kterékoli součásti kladky nad rámec běžného provozu vzniká nebezpečí vznícení jiskrami.**
- **Maximální očekávaná povrchová teplota kladkostroje je 135°C.**
- **Za provozu kontrolujte teplotu. Věnujte pozornost zejména nadměrně vysokým teplotám, jež mohou být příznaky přetížení nebo možného selhání ložisek, brzdy nebo ostatních mechanických součástí.**
- **Pokud dojde ke zvýšení teploty nebo vibrací nebo zaregistrujete neobvyklé zvuky, přestaňte kladkostroj používat, dokud jej nezkontrolujete a/nebo neopravíte.**
- **Nepoužívejte zrezivělý kladkostroj. Rez může přijít do kontaktu s hliníkem, hořčíkem nebo jejich příslušnými slitinami.**
- **Neprovádějte údržbu nebo opravy v prostoru s výskytemc výbušného prostředí.**
- **K čištění nebo mazání kladkostroje nepoužívejte hořlavé nebo těkavé kapaliny, jako jsou petrolej, nafta nebo letecký benzín. Může dojít ke vzniku prostředí s potenciálním nebezpečím výbuchu.**
- **Kladkostroje s osvědčením ATEX jsou určeny pro obecnou manipulaci s průmyslovým materiálem v souladu s označením na štítku a těmito speciálními podmínkami. Speciální osvědčení pro jiná specifická použití požadující větší ochranu lze písemně vyžádat od společnosti Ingersoll Rand.**

POZNÁMKA

Aby tento výrobek mohl být bezpečně používán a aby odpovídal ustanovením Směrnice pro strojní zařízení (Machinery Directive) 2006/42/EC, je nutné dodržovat všechny pokyny uvedené v průvodních materiálech, vedle všech podmínek, upozornění a varování uvedených v tomto dokumentu.

Identifikace Bezpečnostních Symbolů

Používejte ochranu očí

Používejte ochranu uší

Než začnete produkt používat, přečtěte si příručky

(Výkres MHP2598)

Bezpečnostní Informace – Vysvětlení Bezpečnostních Signálů

⚠ NEBEZPEČÍ	Označuje bezprostřední nebezpečí, které, pokud nejsou učiněna příslušná opatření, může způsobit smrt nebo vážné poranění osoby.
⚠ VAROVÁNÍ	Označuje potenciální nebezpečí, které, pokud nebudou učiněna příslušná opatření, by mohlo způsobit smrt nebo vážné poranění osoby.
⚠ UPOZORNĚNÍ	Označuje potenciální nebezpečí, které, pokud nebudou učiněna příslušná opatření, může způsobit drobné nebo mírné poranění osob nebo škody na majetku.
POZNÁMKA	Označuje informace nebo sdělení společnosti, které přímo nebo nepřímo souvisí s bezpečností osob nebo ochranou majetku.

Všeobecné Informace

⚠ UPOZORNĚNÍ

Opravy by měly být prováděny pouze vyškolenými autorizovanými odborníky. S dotazy se obracejte na nejbližší autorizované servisní středisko Ingersoll Rand.

POZNÁMKA

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.
Příručky si můžete stáhnout z webové adresy ingersollrand.com
Veškerou komunikaci adresujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Pneumaatilised, hüdraulilised ja elektrilised tõstukid - Potentsiaalselt Plahvatusohtlikus Atmosfääris Kasutamiseks

TÄHELEPANU

Käesolevas juhendis sisalduv Euroopa Ühenduse vastavusdeklaratsioon kinnitab, et vintsi need mudelid vastavad Euroopa Ühenduse direktiivile 2014/34/EL (edaspidi ATEX-direktiiv) potentsiaalselt plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete kohta.

Nimetatud vintsimudelid vastavad ATEX-normide määratlustele ning on sellekohaselt tähistatud.

Ex h IIB T4 Gc X

ATEX-normides määratletakse rakendused, potentsiaalselt plahvatusohtliku atmosfääri tüüp ja kestus, kaitse tüüp ning pinna maksimumtemperatuur.

X näitab, et nende tööriistade ohutuks kasutamiseks, tööks ja/või hoolduseks potentsiaalselt plahvatusohtlikus atmosfääris on vaja täita täiendavaid eritingimusi.

ATEX-direktiivile vastamiseks ja ATEX-vastavusdeklaratsiooni kehtivuse tagamiseks tuleb selle toote puhul järgida kõiki eritingimusi.

Eritingimused Ohutuks Kasutamiseks, Tööks ja Hoolduseks

HOIATUS

Suvalise eritingimuse mittetäitmine võib põhjustada plahvatusohtliku atmosfääri süttimise.

- **Vintsi ei tohi plahvatusohtlikus keskkonnas kasutada.**
- **Plahvatusohtliku atmosfääri tuvastamisel tuleb tõstuki kasutamine kohe peatada ja seade tuleb paigutada stabiilsesse ja ohutusse asendisse.**
- **Komponentide enneaegsete tõrgete vältimiseks on vajalik nende korralik määrimine ja hooldus. Järgige vintsi juhendi määrimis- ja hooldusperatükkides esitatud soovitusi.**
- **Elektrostaatilisest laengust põhjustatud süttimisohu vältimiseks peab kogu vintsisüsteem alates tõstuki-või laadimiskonksust alumise konksu, käsikett ja tõstetava koormani kasulik last olema alati maandatud. Nõutav maandustakistus on alla 10 000 oomi. Maanduskaableid ega tõmbetõkisega kaableid ei tohi kunagi lahutada ega isoleerida. Elektrit mittejuhtiva tõstetropi või koormakinnitusrihmade või elektrit mittejuhtiva lüli või tõkise kasutamisel tuleb rakendada sõltumatu maandus.**
- **Ärge kasutage tõstukit või käru, kui sisselaskel on õhu rõhk alla 5,5 baari (550 kPa / 80 psig). Tõstuki või käru madal õhurõhk võib kasutamise ajal osaliselt rakendada piduri, mis põhjustab temperatuuride tõusu.**
- **Vintsi tohib paigaldada, eemaldada ja hooldada alles siis, kui on tagatud, et puudub plahvatusohtlik keskkond ja see ei saa ka tekkida. Nende tööde ajal on soovitatav kasutada tööloasüsteemi, mis tagab plahvatusohtliku keskkonna puudumise.**
- **Vintsi ei tohi mingil juhul kasutada, kui on vähimgi võimalus, et esineb IIC alarajoon kuuluvat gaasi (standardi EN 80079-36 järgi: atsetüleen, süsinikdisulfiid ja vesinik), vesiniksulfiidi, etüleenoksiidi, kerget metallitolmu või mõjutustele tundlikku tolmu. Nimetatud keskkonnad loovad kõrgendatud riski plahvatuse tekkeks.**
- **Mitte lasta alumisel plokil, konksul, koormaketil ega rippjuhtimispuldil tugevasti lüüa vastu muid esemeid. Lükatava käru osa igasugused kokkupuuted, mis väljuvad tavapärase kasutamise piiridest, võivad sädemete tekkimise tõttu põhjustada süttimisohtu.**
- **Tõstuki maksimaalane eeldatud pinnatemperatuur on 85° C.**
- **Veenduge, et vintsi kasutamisel ei esineks ebanormaalselt kõrget temperatuuri, mis võib viidata ülekoormusele või laagrite, piduri või muude mehaaniliste osade võimalikule rikkele.**
- **Kõrgenenud temperatuuri, suurenenud vibratsiooni või ebatavaliste helide avastamise korral katkestage vintsi kasutamine, kuni see on kontrollitud ja/või remonditud.**
- **Mitte kasutada vintsi, millel esineb rooste või roostekiht, mis võib kokku puutuda alumiiniumi, magneesiumi või nende sulamitega.**
- **Ärge tehke hooldus- ega remonditöid piirkonnas, kus võib tekkida plahvatusoht.**
- **Mitte puhastada ega määrida vintsi kergsüttiva või lenduva vedelikuga, näiteks petrooli, diislikütuse või reaktiivkütusega. Võib tekkida plahvatusohtlik keskkond.**
- **ATEX-i direktiivi kohaselt sertifitseeritud vintsid on ette nähtud kasutamiseks tööstuslike materjalide üldiseks teisaldamiseks vastavalt nende ettenähtud kasutusotstarbele ja kehtestatud eritingimustele. Firmalt Ingersoll Rand võib vastava kirjaliku taotluse esitamisel tellida spetsiaalse hinnangu, kui vintse on vaja kasutada muuks erirotstarbeks, kus on vajalik kõrgendatud kaitseaste.**

TÄHELEPANU

Toote ohutuks kasutamiseks ning masinate direktiivi 98/37/EÜ tingimustele vastamiseks järgige lisaks siinkohal toodud tingimustele, märkustele ja hoiatustele ka kõiki kaasaolevas kirjanduses sisalduvaid juhiseid.

Ohutussümbolite Tähendus

Kandke kaitseprille

Kandke kõrvaklappe

Enne toote kasutamist tutvuge juhendiga

(joonis MHP2598)

Ohutusteave – Ohutussignaalide Selgitus

HÄDAOHT	Osutab vahetult ohtlikule olukorrale, mille tagajärjeks võib olla surm või tõsine vigastus.
HOIATUS	Osutab potentsiaalselt ohtlikule olukorrale, mille tagajärjeks võib olla surm või tõsine vigastus.
ETTEVAATUST	Osutab potentsiaalselt ohtlikule olukorrale, mille tagajärjeks võib olla väiksem või keskmine vigastus või varaline kahju.
TÄHELEPANU	Osutab teabele või firma poliitikale, mis puudutab otseselt või kaudselt personali ohutust ning vara kaitset.

Üldteave

ETTEVAATUST

Remonti võib teostada ainult volitatud kvalifitseeritud personal. Konsulteerige firma Ingersoll Rand lähima volitatud teeninduskeskusega.

TÄHELEPANU

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.
Juhendeid saab alla laadida aadressilt ingersollrand.com
Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

Pneumatikus, hidraulikus és elektromos emelők, potenciálisan robbanásveszélyes légkörben történő felhasználásra

MEGJEGYZÉS

A jelen kézikönyvben található EK megfelelőségi nyilatkozat igazolja, hogy az itt bemutatott pneumatikus felvonómodellek megfelelnek 2014/34/EK számú, potenciálisan robbanásveszélyes környezetben történő alkalmazásra szánt berendezésekre vonatkozó, általában ATEX-irányelvnek nevezett EU-direktívának.

Ezek a felvonómodellek megfelelnek az ATEX meghatározásainak és rendelkeznek a megfelelő jelöléssel:

Ex h IIB T4 Gc X

Az **ATEX** jelölések meghatározzák az alkalmazásokat, a potenciálisan veszélyes környezet típusát és fennállásának időtartamát, a védelem típusát és a maximális felületi hőmérsékletet.

Az **X** azt jelzi, hogy az ilyen szerszámok potenciálisan robbanásveszélyes környezetben való biztonságos használathoz, működtetéséhez és / vagy karbantartásához további speciális feltételek teljesülésére van szükség.

Az ATEX megfelelőségi nyilatkozat csak akkor érvényes, ha az ATEX irányelvnek való megfelelés valamennyi speciális feltétele teljesül.

A Biztonságos Használatra, Működtetésre és Karbantartásra Vonatkozó Feltételek

⚠ VIGYÁZAT

A speciális feltételek bármelyikének meg nem felelés a robbanásveszélyes környezet begyulladását idézheti elő.

- **Ne használja a felvonót robbanásveszélyes környezetben.**
- **Azonnal szakítsa meg a felvonó használatát, ha robbanásveszélyes környezetet észlel, és helyezze stabil és biztonságos helyzetbe.**
- **Az alkatrészek idő előtti tönkremenetelének megakadályozásához megfelelő kenésre és karbantartásra van szükség. Tartsa be az emelővel együtt szállított kézikönyv kenésre és karbantartásra vonatkozó utasításait.**
- **Az elektromos kisülés miatti gyulladásveszély megelőzése érdekében mindig a teljes felvonórendszert földelni kell, a felvonótól vagy teherfelfüggesztő horogtól kezdve egészen az alsó horogig, a kézi emelőláncig, valamint a rakományig bezárólag. Az előírt földelési ellenállás kisebb mint 10 000 Ohm. A földeléseket, vagy vezetéktartókat tilos lecsatlakoztatni vagy szigetelni. Nem vezetőképes heveder vagy vezetékköteg, vagy nem vezetőképes összeköttető elem vagy kerítés használata esetén külső földelésről kell gondoskodni.**
- **Ne használja az emelőt vagy a teherszállító kocsit, ha a bemeneti nyomás nem éri el az 5,5 bar (550 kPa / 80 psig) értéket. Alacsony levegőnyomás esetén az emelő vagy a teherszállító kocsi féke az üzem közben megnövekvő hőmérséklet miatt részlegesen működésbe léphet.**
- **Ne szerelje fel a felvonót, illetve ne távolítsa el és ne végezzen karbantartást rajta anélkül, hogy megbizonyosodott volna arról, hogy nincs és nem is lesz robbanásveszélyes környezetben! Javasoljuk, hogy munkaengedélyezési rendszert használjon annak biztosítására, hogy a környezet ezen műveletek során nem marad robbanásveszélyes.**
- **Tilos a felvonó használata, ha a területen a IIC alkörzet sorolható gáz (acetilén, szén-diszulfid és hidrogén, lásd az EN 80079-36 szabványt), hidrogén-szulfid, etilén-oxid, könnyűfém-porok vagy ütődésre érzékeny porok jelenléte lehetséges. Az ilyen környezetek fokozottan robbanásveszélyesek.**
- **Ügyeljen arra, hogy a fenékrész, a teherfelfüggesztő lánc, a horog, a függőkapcsoló vagy a felvonó ne ütközzön erősen más tárgyaknak! A kocsi bármelyik részének a normálistól eltérő használata szikraképződés miatti gyulladásveszélyt idézhet elő.**
- **Az emelő maximális várható felületi hőmérséklete 135°C.**
- **Ellenőrizze, hogy az üzem során a hőmérséklet nem nő-e a normális mértéket meghaladóan – ez a fékek vagy más mechanikai alkotóelemek túlterhelésére, vagy esetleges meghibásodására utalhat.**
- **Magas hőmérséklet, vibrációs szint vagy szokatlan hangok észlelése esetén fel kell függeszteni az emelő működését annak vizsgálatáig és/vagy javításáig.**
- **Ne használja a felvonót, ha rozsdás, vagy olyan rozsdaréteg látható rajta, amely érintkezésbe léphet alumíniummal, magnéziummal, vagy megfelelő ötvözeteikkel.**
- **Robbanásveszélyes környezetben ne végezzen karbantartást és javítást.**
- **Ne tisztítsa vagy kenje a felvonót olyan gyúlékony vagy párolgó folyadékokkal, mint kerozin, gázolaj vagy a sugárhajtású repülőgépek üzemanyaga. Potenciálisan robbanásveszélyes környezet alakulhat ki.**
- **Az ATEX-tanúsítvánnyal rendelkező emelők a berendezésen feltüntetett rendeltetésnek megfelelő és az itt leírt különleges feltételek betartásával történő, ipari anyagkezeléshez készültek. Az Ingersoll Rand írásos megkeresés alapján kész további, fokozott védelmet igénylő különleges alkalmazásokkal kapcsolatos értékeléseket végezni.**

MEGJEGYZÉS

A termék biztonságos használata és a gépészetről szóló 2006/42/EC irányelv előírásainak való megfelelés érdekében be kell tartani a mellékelt dokumentumok utasításait, illetve biztosítani kell az ott megjelölt valamennyi feltétel meglétét, figyelemmel kell lenni az ott megtalálható valamennyi megjegyzésre és figyelmeztetésre.

A Biztonsági Szimbólumok Jelmagyarázata

Viseljen szemvédő berendezést

Viseljen hallásvédő berendezést

A termék működtetése előtt olvassa el a kézikönyveket

(Rajzszám: MHP2598)

Biztonsági Információk – A Biztonsági Vonatkozású Szavak Jelentése

⚠ VESZÉLY	Olyan küszöbön álló veszélyes helyzetre utal, amely, ha nem kerülik el, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.
⚠ VIGYÁZAT	Olyan lehetséges veszélyes helyzetre utal, amely, ha nem kerülik el, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.
⚠ FIGYELEM	Olyan lehetséges veszélyes helyzetre utal, amely, ha nem kerülik el, könnyű vagy közepes sérüléshez illetve vagyoni kárhoz vezethet.
MEGJEGYZÉS	A személyi biztonsághoz illetve vagyonvédelemhez közvetlenül vagy közvetve kapcsolódó információt vagy vállalati irányelvet jelöl.

Általános Információk

⚠ FIGYELEM

A javítást csak feljogosított és gyakorlott személyzet végezheti. Lépjen kapcsolatba az Ingersoll Rand legközelebbi feljogosított szervizközpontjával.

MEGJEGYZÉS

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.
A kézikönyvek letöltési címe: ingersollrand.com
Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Pneumatiniai, hidrauliniai ir elektriniai keltuvai, skirti naudoti potencialiai sprogioje atmosferoje

PASTABA

Šiame vadove pateikiama EB atitikties deklaracija, kurioje nurodoma, kad tokių modelių keltuvai atitinka Europos Bendrijos direktyvą 2014/34/ES dėl įrangos, naudojamos potencialiai sprogioje aplinkoje; ši direktyva dažnai vadinama ATEX direktyva.

Šie keltuvai atitinka ATEX ženklinimo reikalavimus ir žymimi atitinkamais ženklais:

Ex h IIB T4 Gc X

Minėtuose **ATEX** ženklinimo reikalavimuose apibrėžti naudojimo būdai, potencialiai sprogios aplinkos tipas ir naudojimo joje trukmė, apsaugos tipas ir didžiausia leistinoji paviršiaus temperatūra.

"**X**" reiškia specialias sąlygas, kurių reikia laikytis, kad šiuos įrankius būtų galima saugiai taikyti, naudoti ir (arba) techniškai prižiūrėti potencialiai sprogioje aplinkoje.

Būtina laikytis visų specialių sąlygų, kad įrankis atitiktų ATEX direktyvą ir galiotų gamintojo ATEX atitikties deklaracija.

Specialios Saugaus Taikymo, Naudojimo ir Techninės Priežiūros Sąlygos

⚠ ĮSPĖJIMAS

Jeigu nesilaikoma kurios nors iš tų specialių sąlygų, sprogi aplinka gali būti užsidegimo šaltinis.

- **Nenaudokite keltuvo sprogioje atmosferoje aplinkoje.**
- **Aptikus sprogią atmosferą, nedelsdami nustokite naudoti keltuvą ir palikite jį stabilioje ir saugioje padėtyje.**
- **Kad dalys nesusidėvėtų pirma laiko, jas būtina tinkamai tepti ir prižiūrėti. Laikykitės rekomendacijų, pateikiamų „Naudojimo ir techninės priežiūros vadovo", kurį gausite su keltuvu, skyriuje „Tepimas ir techninė priežiūra".**
- **Visa keltuvo sistema nuo keltuvo arba krovinio kablio iki apatinio kablio, rankinė grandinė ir krovinys turi visada būti įžeminti, kad nekiltų gaisro pavojaus dėl elektrostatinės iškrovos. Būtina ne didesnė kaip 10 000 omų varža. Neatjunkite arba neizoliuokite jokių įžeminimo arba apkrovos mažinimo kabelių. Jei naudojate nelaidžią virvę ar diržus arba nelaidžią jungtį ar užkardą, būtina naudoti atskirą įžeminimą.**
- **Nenaudokite keltuvo arba vežimėlio, kai įėjimo oro slėgis nesiekia 5,5 bar (550 kPa / 80 psig). Dėl keltuvui arba vežimėliui tiekiamo žemo oro slėgio naudojimo metu gali iš dalies įsijungti stabdys ir pakilti temperatūra.**
- **Nemontuokite, nepašalinkite arba netaisykite keltuvo, nepatikrinę, ar nesusidarė ir nesidarys sprogi aplinka. Šių darbų metu rekomenduojama naudoti darbo leidimo sistemą, kad užtikrintumėte, jog aplinka nėra sprogi.**
- **Niekada nenaudokite keltuvo, jei yra galimybė kauptis IIC poskyris dujoms (acetilenui, anglies disulfidui ir vandeniliui, kaip nurodyta EN 80079-36), vandenilio sulfidui, etileno oksidui, lengvoms metalo dulkėms arba smūgiui jautrioms dulkėms. Ši aplinka padidina sprogimo tikimybę.**
- **Saugokite, kad apatinis blokas, kablys, krovinio grandinė, kabantysis valdiklis arba keltuvas neatsitrenktų į kitus objektus. Nenormalus vežimėlio smūgis gali sukelti gaisro pavojų dėl iškritusių kibirkščių.**
- **Maksimali numatoma keltuvo paviršiaus temperatūra yra 135°C.**
- **Stebėkite, ar naudojimo metu netikėtai nepakyla temperatūra, kuri gali nurodyti perkrovą ar galimą guolių, stabdžių sistemos ar kitų mechaninių dalių gedimą.**
- **Nustatę, kad padidėjo temperatūra, vibracija ar sklinda neįprasti garsai, nebenaudokite keltuvo, kol jis bus patikrintas ir (arba) pataisytas.**
- **Nenaudokite keltuvo, ant kurio matosi rūdžių arba rūdžių plėvelė, kuri gali prisiliesti prie aliuminio, magnio arba atitinkamų lydinių.**
- **Negalima atlikti įrankio priežiūros ir remonto sprogioje aplinkoje.**
- **Nevalykite ir netepkite keltuvo degiaisiais arba lakiaisiais skysčiais, pvz., žibalu, dyzelinu ar aviaciniais degalais. Gali susidaryti potencialiai sprogi aplinka.**
- **Keltuvai su ATEX sertifikatais skirti bendrajam pramoninių medžiagų naudojimui pagal etiketėse nurodytą paskirtį ir specialiąsias sąlygas. Pageidaujant naudoti kitose aplinkose, kuriose būtina padidinta sauga, būtina raštu kreiptis dėl „Ingersoll Rand" specialaus aplinkos įvertinimo.**

PASTABA

Kad įrankiu būtų saugu naudotis ir nebūtų pažeisti Mašinų direktyvos 2006/42/EB reikalavimai, būtina laikytis ne tik visų sąlygų, pastabų ir įspėjimų, pateikiamų šiame vadove, bet ir visų nurodymų, kuriuos rasite kituose leidiniuose, pateikiamuose su šiuo įrankiu.

Saugos Simboliai

Užsidėkite apsauginius akinius

Užsidėkite apsaugine ausines

Prieš pradėdami darbą su šiuo gaminiu perskaitykite instrukcijas

(Brėž. MHP2598)

Saugos Informacija – Reikšminių Saugos Žodžių Paaiškinimas

⚠ PAVOJUS	Žymi ypač pavojingas situacijas, kuriose gali žūti arba būti sunkiai sužaloti žmonės.
⚠ ĮSPĖJIMAS	Žymi galimas pavojingas situacijas, kuriose gali žūti arba būti sunkiai sužaloti žmonės.
⚠ DĖMESIO	Žymi galimas pavojingas situacijas, kuriose gali lengvai arba vidutiniškai susižaloti žmonės arba būti sugadintas turtas.
PASTABA	Žymi informaciją arba bendrovės politiką, tiesiogiai arba netiesiogiai susijusią su darbuotojų saugumu arba turto apsaugal.

Bendroji Informacija

⚠ DĖMESIO

Gaminį taisyti gali tik kvalifikuoti darbuotojai, paskirti atlikti tokius darbus. Kreipkitės į artimiausią įgaliotą Ingersoll Rand techninės priežiūros centrą.

PASTABA

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.
Instrukcijas galima parsisiųsti iš tinklalapio ingersollrand.com
Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

Pneimatiskās, hidrauliskās un elektriskās vinčas - paredzētas izmatošanai potenciāli sprādzienbīstamā vidē

PIEZĪME

EK Atbilstības deklarācija šajā rokasgrāmatā norāda, ka šie vinčas modeļi atbilst Eiropas Kopienas direktīvai 2014/34/ES par aprīkojumu, kas paredzēts lietošanai sprādzienbīstamā vidē, un uz šo direktīvu parasti atsaucas kā uz ATEX direktīvu.

Vinčas modeļi atbilst prasībām un ir marķēti lietošanai, kā noteikts ar tālāk norādīto ATEX apzīmējumu:

Ex h IIB T4 Gc X

šie **ATEX** apzīmējumi nosaka lietojumus, sprādzienbīstamās vides veidu un atrašanās laiku tajā, aizsardzības veidu un maksimālo virsmas temperatūru.

Burts **X** norāda, ka šo instrumentu lietošanai, ekspluatācijai un (vai) apkopei, lietojot tos sprādzienbīstamā vidē, nepieciešami īpaši nosacījumi.

Visi īpašie nosacījumi ir jāievēro, lai šis izstrādājums atbilstu ATEX direktīvai un lai būtu spēkā ATEX atbilstības deklarācija.

Īpaši Drošas Lietošanas, Ekspluatācijas un Apkopes Nosacījumi

⚠ BRĪDINĀJUMS

Neatbilstība jebkuram no šiem īpašajiem nosacījumiem var izraisīt sprādzienbīstamās vides aizdegšanos.

- **Neizmantojiet vinču, ja gaisā ir sprādzienbīstamas sastāvdaļas.**
- **Ja gaisā tiek konstatētas sprādzienbīstamas sastāvdaļas, nekavējoties pārtrauciet izmantot vinču un novietojiet to stabilā un drošā pozīcijā.**
- **Lai novērstu komponentu priekšlaicīgu nolietošanos vai sabojāšanos, nepieciešama pienācīga eļļošana un apkope. Ievērojiet norādījumus, kas iekļauti šai vinčai pievienotās rokasgrāmatas nodaļās par eļļošanu un apkopi.**
- **Visai vinčas sistēmai, sākot ar vinču vai kravas āķi un beidzot ar apakšējo āķi, manuālo ķēdi un kravu, vienmēr ir jābūt iezemētai, lai novērstu aizdegšanās briesmas, ko rada elektrostatiskā izlāde. Pretestībai zemējuma vadā jābūt mazākai par 10 000 omiem. Neatvienojiet un neizolējiet zemējuma vai atslogošanas kabeļus. Izmantojot strāvu nevadošu trosi vai iekari, vai arī strāvu nevadošu posmu vai šķērsli, jānodrošina neatkarīgs zemējums.**
- **Nedarbiniet vinču vai troleju ar ieplūdes gaisa spiedienu zem 5,5 bāriem (550 kPa / 80 psig). Zema gaisa spiediena padeve uz vinču vai troleju var izraisīt daļēju bremzes nostrādāšanu darbības laikā, paaugstinot temperatūru.**
- **Pirms vinčas uzstādīšanas, noņemšanas vai apkopes pārliecinieties, vai gaisā nav sprādzienbīstamu sastāvdaļu un vai nepastāv risks, ka tādas var rasties. Ieteicams izmantot Darba atļauju sistēmu, lai nodrošinātu, ka šo darbību laikā gaisā nenonāk sprādzienbīstamas sastāvdaļas.**
- **Nekad neizmantojiet vinču, ja ir iespēja, ka gaisā ir IIC apakšnodaļa gāzes (acetilēns, oglekļa disulfīds un ūdeņradis, kā noteikts EN 80079-36), ūdeņraža sulfīds, etilēna oksīds, vieglo metālu putekļi vai triecienjutīgi putekļi. Šāda vide izraisa augstu sprādzienbīstamību.**
- **Nepieļaujiet, lai apakšējais bloks, āķis, kravas ķēde, iekārtais kontrolmehānisms vai vinča elements spēcīgi atsistos pret citiem priekšmetiem. Jebkura troleja sastāvdaļas trieciens, kura spēks pārsniedz parastu lietojumu, var radīt aizdegšanās risku, rodoties dzirkstelēm.**
- **Vinčas paredzamā virsmas maksimālā temperatūra ir 135°C.**
- **Ekspluatācijas laikā pārbaudiet, vai temperatūra pārmērīgi nepaaugstinās; tas var liecināt par gultņu, bremžu vai citu mehānisku komponentu pārslodzi vai iespējamu bojājumu.**
- **Ja tiek konstatēta paaugstināta temperatūra vai vibrācijas līmeņi, vai neparasti trokšņi, pārtrauciet vinčas izmantošanu, līdz to iespējams pārbaudīt un/vai salabot.**
- **Neizmantojiet vinču, uz kuras ir redzama rūsa vai rūsas pārklājums, kas var saskarties ar alumīniju, magniju vai to attiecīgajiem sakausējumiem.**
- **Neveiciet apkopes vai remontdarbus vietās, kur pastāv sprādzienbīstama vide.**
- **Netīriet un neeļļojiet vinču ar uzliesmojošiem vai strauji iztvaikojošiem šķidrumiem, piemēram, petroleju, benzīnu vai reaktīvā dzinēja degvielu. Tā var izveidoties sprādzienbīstama vide.**
- **Vinčas, kurām ir ATEX sertifikāts, ir paredzētas lietošanai vispārīgu rūpniecības materiālu pārvietošanai atbilstoši marķējumā norādītajam apzīmējumam un šiem īpašajiem nosacījumiem. Lai saņemtu īpašu novērtējumu par citiem konkrētiem izmantošanas veidiem, kuriem nepieciešama paaugstināta aizsardzība, ir jāiesniedz rakstisks pieprasījums uzņēmumam Ingersoll Rand.**

PIEZĪME

Lai droši lietotu šo izstrādājumu un panāktu atbilstību Mehanizēto iekārtu direktīvai 2006/42/ EC, papildus šeit dotajiem nosacījumiem, norādījumiem un brīdinājumiem jāievēro visas instrukcijas, kas dotas klāt pieliktajā literatūrā.

Drošības Apzīmējumu Izskaidrojums

Uzlieciet aizsargbrilles!

Uzvelciet ausu aizsargus!

Pirms sākat darbu ar šo instrumentu, izlasiet instrukcijas!

(Attēls MHP2598)

Drošības Informācija – Drošības Signālvārdu Izskaidrojums

⚠ BĪSTAMI	Norāda draudīgu situāciju, kura, ja to nenovērsīs, izraisīs nāvi vai nopietnus ievainojumus.
⚠ BRĪDINĀJUMS	Norāda potenciāli draudīgu situāciju, kura, ja to nenovērsīs, var izraisīt nāvi vai nopietnus ievainojumus.
⚠ UZMANĪBU	Norāda potenciāli draudīgu situāciju, kura, ja to nenovērsīs, var izraisīt nelielus vai vidēji smagus ievainojumus vai īpašuma bojājumus.
PIEZĪME	Norāda informāciju vai uzņēmuma politiku, kas tieši vai netieši attiecas uz personāla drošību vai ipašuma aizsardzību.

Vispārīga Informācija

⚠ UZMANĪBU

Remonts jāveic tikai sertificētam un apmācītam personālam. Sazinieties ar tuvāko Ingersoll Rand sertificēto servisa centru.

PIEZĪME

Oriģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.
Rokasgrāmatas var lejupielādēt no ingersollrand.com
Ar visiem jautājumiem griezieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Wciągniki pneumatyczne, hydrauliczne i elektryczne przeznaczone do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem

INFORMACJA

Zamieszczona w niniejszej instrukcji Deklaracja Zgodności WE stwierdza, że te modele wciągników są zgodne z Dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/34/EU dotyczącą urządzeń przeznaczonych do pracy w przestrzeniach potencjalnie zagrożonych wybuchem, zwaną potocznie Dyrektywą ATEX.

Te modele wciągników spełniają wymagania Dyrektywy ATEX i zgodnie z nią są oznaczone w następujący sposób:

Ex h IIB T4 Gc X

Oznaczenia **ATEX** definiują zastosowanie, typ i czas pracy w przestrzeni zagrożonej wybuchem, typ zabezpieczenia i maksymalną temperaturę powierzchni urządzenia.

X określa, że wymagane jest przestrzeganie dodatkowych specjalnych warunków bezpiecznej eksploatacji, instalacji, działania i obsługi urządzeń w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.

Bezpieczne używanie produktu w zgodzie z dyrektywą ATEX i zachowanie ważności deklaracji zgodności ATEX wymaga przestrzegania wszystkich warunków specjalnych.

Specjalne Warunki dla Bezpiecznego Zastosowania, Obsługi oraz Konserwacji

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie niniejszych "Warunków specjalnych" może być przyczyną wywołania zapłonu w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.

- **Nie używać wciągnika w warunkach atmosfery wybuchowej.**
- **W razie stwierdzenia występowania atmosfery wybuchowej natychmiast przerwać użycie wciągnika i umieścić go w stabilnym i bezpiecznym położeniu.**
- **Odpowiednie smarowanie i obsługa zapobiegają przedwczesnemu zużyciu i uszkodzeniu komponentów. Należy postępować zgodnie z zaleceniami podanymi w rozdziałach dotyczących smarowania i konserwacji w podręczniku obsługi i konserwacji dostarczonym wraz z wciągnikiem.**
- **Cały system wciągnika, od mechanizmu podnoszącego lub od haka do podwieszania ładunku aż do haka dolnego, a także łańcuch do manewrowania ręcznego oraz sam ładunek muszą być przez cały czas uziemione w celu ochrony przed zapłonem spowodowanym władowaniami elektrostatycznymi. Wymagana jest rezystancja uziemienia wynosząca mniej niż 10 000 Ohm. Nie rozłączać ani nie izolować kabli uziemiających i ani odciążających. W razie zastosowania nieprzewodzących zawiesi lub uprzęży bądź nieprzewodzących ogniw lub drabinek łańcuchów musi być wykonane oddzielne uziemienie.**
- **Nie obsługiwać wciągnika ani wózka, gdy ciśnienie powietrza na wlocie wynosi poniżej 5,5 bara (550 kPa/80 psig). Niskie ciśnienie powietrza doprowadzonego do wciągnika lub wózka może spowodować częściowe włączenie hamulca podczas pracy, co z kolei doprowadzi do wzrostu temperatury.**
- **Nie instalować, nie demontować ani nie konserwować wciągnika bez uprzedniego upewnienia się, że nie ma i nie powstanie atmosfera wybuchowa w miejscu pracy urządzenia. Zaleca się stosowanie systemu udzielania pozwoleń na pracę w celu zapewnienia, że podczas użycia urządzenia nie dojdzie do powstania atmosfery wybuchowej.**
- **Nigdy nie wolno używać wciągnika w miejscu, w którym istnieje możliwość występowania gazów z Podobszar IIC (acetylenu, dwusiarczku węgla lub wodoru, zgodnie z EN 80079-36), siarkowodoru, tlenku etylenu, pyłu metali lekkich lub innych pyłów grożących wybuchem. Obecność takich substancji w powietrzu stwarza wysokie prawdopodobieństwo wybuchu.**
- **Chronić blocze dolne, hak, łańcuch do podwieszania ładunku, podwieszony sterownik i sam mechanizm wciągnika przed silnymi uderzeniami o inne przedmioty. Uderzenie w jakikolwiek element wózka wciągnika w sposób inny niż dopuszczalny w normalnym użyciu może spowodować powstanie iskier i zagrożenie zapłonem.**
- **Maksymalna dozwolona temperatura powierzchni wciągnika wynosi 135°C.**
- **Sprawdzić, czy w trakcie pracy nie występuje nieprawidłowy wzrost temperatury, którymoże wskazywać na przeciążenie lub awarię hamulca pasowego lub innych komponentów mechanicznych.**
- **W wypadku wykrycia podwyższonej temperatury, wyższego poziomu wibracji lub nieprawidłowych dźwięków należy przerwać użytkowanie wciągnika do czasu, gdy zostanie on sprawdzony i/lub naprawiony.**
- **Nie używać wciągnika, na którym jest widoczna rdza lub rdzawe złuszczenia, które mogą wejść w kontakt z aluminium, magnezem lub ich stopami.**
- **Czynności konserwacyjnych ani napraw nie należy wykonywać w atmosferze wybuchowej.**
- **Nie czyścić ani nie smarować wciągnika żadnymi łatwopalnymi lub lotnymi cieczami takimi jak nafta, olej napędowy lub paliwo lotnicze. Użycie takich substancji stwarza potencjalne zagrożenie wybuchem.**
- **Wciągniki z certyfikatem ATEX przewidziane są do obsługi zwykłych materiałów przemysłowych zgodnie z podanym na etykietach przeznaczeniem i niniejszymi warunkami specjalnymi.Wcelu dostosowania wciągnika do innych celów, wymagających zwiększonego zabezpieczenia, należy przesłać pisemną prośbę do firmy Ingersoll Rand.**

INFORMACJA

Bezpieczne używanie produktu w zgodzie z dyrektywą 2006/42/EC wymaga przestrzegania wszystkich instrukcji zawartych w dostarczonej dokumentacji, warunkach użytkowania, ostrzeżeniach i uwagach.

Identyfikacja Symbolów Bezpieczeństwa

Używaj ochrony wzroku

Używaj ochrony słuchu

Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi

(Rys. MHP2598)

Informacje Dot. Bezpieczeństwa – Objaśnienie Słów Ostrzegawczych

NIEBEZPIECZEŃSTWO	Sygnalizuje bezpoúrednio niebezpieczna sytuacjć, która przy braku reakcji doprowadzi do úmierci bŕdz powaýnego okaleczenia.
OSTRZEŻENIE	Sygnalizuje potencjalnie niebezpiecznŕ sytuacjć, która przy braku reakcji mogůaby prowadziă do úmierci bŕdz powaýnego okaleczenia.
UWAGA	Sygnalizuje potencjalnie niebezpiecznŕ sytuacjć, która przy braku reakcji moýe prowadziă okaleczenia bŕdz strat materialnych.
INFORMACJA	Oznacza informacjć lub zalecenie producenta odnoszŕce sić bezpoúrednio lub poúrednio do bezpieczeństwa personelu lub ochrony dóbr materialnych.

Informacje Ogólne

UWAGA

Naprawy mogą być dokonywane tylko przez upoważniony, wykwalifikowany personel. Skontaktuj się z najbliższym autoryzowanym centrum serwisowym Ingersoll Rand.

INFORMACJA

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.
Instrukcje obsługi dostępne są w internecie na stronie ingersollrand.com
Wszelkie uwagi proszę kierować do najbliższego biura lub dystrybutora **Ingersoll Rand.**

Пневматични, хидравлични и електрически телфери – предназначени за употреба в потенциално експлозивни атмосфери

БЕЛЕЖКА

В Декларацията за съответствие на ЕО в това ръководство се казва, че тези модели телфери са в съответствие с Директивата на Европейската общност 2014/34/ЕС за оборудване, предназначено за използване в потенциално експлозивни атмосфери, която обикновено се нарича Директива ATEX.

Тези модели телфери са в съответствие със и са маркирани за употреба според определеното от обозначението ATEX:

Ex h IIB T4 Gc X

Изискванията на **ATEX** определят приложението, типа и продължителността на потенциално експлозивната атмосфера, типа на защита и максималната температура на повърхността.

Обозначението **X** означава, че се изискват специални условия за безопасно приложение, опериране и/или поддръжка на този инструмент, когато се използва в потенциално експлозивна атмосфера.

За да може този продукт да отговаря на директивата на ATEX и Декларацията за съответствие на ATEX да бъде валидна, трябва да бъдат спазени всички Специални условия.

Специални Условия за Безопасно Приложение, Опериране и Поддръжка

⚠ ВНИМАНИЕ

Несъответствието с което и да е от тези Специални условия може да предизвика експлозия.

- **Не използвайте телфера, когато е налична експлозивна атмосфера.**
- **Незабавно спрете употребата на телфера, ако се открие експлозивна атмосфера, и поставете в стабилна и обезопасена позиция.**
- **Правилното смазване и поддръжка се изискват, за да се предотвратят преждевременни повреди на компоненти. Следвайте препоръките в секцията за смазване и поддръжка на ръководството, придружаващо телфера.**
- **Цялата система на телфера, от телфера или товарната кука до долната кука, ръчната верига и полезният товар трябва да бъдат заземени през цялото време, за да се предотвратят опасности от запалване поради електростатично разреждане. Изисква се съпротивление към земята по-малко от 10 000 Ома. Не изключвайте или изолирайте никакви заземяващи или носещи кабели. Когато използвате непроводими слингове или кабели или непроводими връзка или бариера, трябва да се приложи независимо заземяване.**
- **Не пускайте в движение телфера или количката при налягане на въздуха на входа под 5,5 бара (550 kPa / 80 psig). Ниско налягане на въздуха за телфера или количката може да накара спирачката да се включи частично по време на работа, което ще доведе до повишаване на температурата.**
- **Не монтирайте, не премахвайте и не извършвайте поддръжка на телфера, без да гарантирате, че експлозивни атмосфери не съществуват и няма да съществуват. Препоръчва се да се използва система за разрешителни за работа, за да се гарантира, че атмосферата ще остане неексплозивна по време на тези операции.**
- **Никога не използвайте телфер, когато съществува възможността в наличие да има газ от Подразделение IIC (ацетилен, въглероден дисулфид и водород, както се определя от EN 80079-36), водороден сулфид, етиленов оксид, прах от леки метали или прах, чувствителен на допир. Тези атмосферни среди водят до висока вероятност от експлозия.**
- **Не позволявайте твърд контакт с други предмети на долния блок, куката, товарната верига, висящата контрола или телфера. Допирът на който и да е от компонентите на ръчната количка извън нормалната употреба може да доведе до опасност от запалване от искри.**
- **Максималната очаквана температура на повърхността на телфера е 135°C.**
- **Проверете дали по време на работа няма необичайно повишение на температурата, тъй като това би било показател за свръхтовар или потенциална повреда на лагери, спирачка или други механични компоненти.**
- **Ако бъдат засечени високи температури, повишени нива на вибрация или необичайни звуци, преустановете използването на телфера, докато не бъде прегледан и/или поправен.**
- **Не използвайте телфер, по който има ръжда или ръждясали слоеве, които могат да се окажат в допир с алуминий, магнезий или със съответните им сплави.**
- **Не извършвайте поддръжни дейности или поправка в област, където съществува експлозивна атмосфера.**
- **Не почиствайте или смазвайте телфера със запалими или летливи течности, като керосин, дизелово или реактивно гориво. Може да се създаде потенциално експлозивна атмосфера.**
- **Телферите със сертификат ATEX са предназначени за общо индустриално използване с материали в съответствие с указаното им предназначение и тук изброените специални условия. Специфични оценки за други специфични приложения, изискващи по-висока степен на защита, трябва да бъдат поискани в писмена форма от Ingersoll Rand.**

БЕЛЕЖКА

За безопасна употреба на този инструмент и за съответствие с условията на Директивата за машинни части 98/37/ЕС, всички инструкции, дадени в придружаващата литература, в допълнение с всички условия, бележки и предупреждения, които са дадени тук, трябва да бъдат спазвани.

Идентификация на Символите за Безопасност

Ползвайте защита на очите

Носете защита на ушите

Прочетете ръководството преди да работите с продукта

(Фиг. MHP2598)

Информация по Безопасността - Обяснение на Сигналните Думи за Безопасност

ОПАСНОСТ	Показва непосредствена опасна ситуация, която, ако не се избегне, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.
ВНИМАНИЕ	Показва потенциално опасна ситуация, която, ако не се избегне, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Показва потенциално опасна ситуация, която, ако не се избегне, ще доведе до леко или средно нараняване или материална щета.
БЕЛЕЖКА	Показва информация или фирмена политика, която директно или индиректно се отнася до безопасността на персонала или защита на имуществото.

Обща Информация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонтирането трябва да се извършва само от оторизиран обучен персонал. Консултирайте се с най-близкия упълномощен сервизен център на Ingersoll Rand.

БЕЛЕЖКА

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.
Ръководствата могат да бъдат изтеглени от ingersollrand.com
За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Palane pneumatice, hidraulice și electrice - destinate utilizării în medii cu potențial exploziv

NOTĂ

Declarația de conformitate CE din acest manual specifică că acest model de palan manual este conform cu Directivele Comunității Europene 2014/34/EU privitoare la echipamentele destinate utilizării în atmosfere potențial explozive, cunoscute sub denumirea de Directiva ATEX.

Modelele standard de palane cu sunt conforme cu și sunt marcate pentru utilizări conform destinațiilor ATEX:

Ex h IIB T4 Gc X

Aceste definiții **ATEX** definesc aplicațiile, tipul și durata funcționării în medii cu potențial exploziv, tipul de protecție și temperatura maximă a suprafeței.

Marcajul cu **X** arată că sunt necesare condiții speciale suplimentare pentru utilizarea, operarea și/sau întreținerea în siguranță a acestor instrumente, atunci când sunt utilizate în medii cu potențial exploziv.

Respectați toate Condițiile Speciale pentru acest produs, pentru a fi în conformitate cu Directiva ATEX și pentru ca Declarația de Conformitate ATEX să fie valabilă.

Condiții Speciale Pentru Utilizarea, Operarea și Întreținerea în Siguranță

AVERTIZARE

Nerespectarea oricăreia din aceste Condiții speciale ar putea duce la aprindere în medii explozive.

- **Nu utilizați palanul cu în prezența unei atmosfere explozive.**
- **Opriți imediat utilizarea palanului cu dacă a fost detectată o atmosferă explozivă și plasați-l într-o poziție stabilă și sigură.**
- **Lubrifierea și întreținerea adecvată sunt necesare pentru a împiedica defectarea prematură a componentelor. Respectați recomandările de la secțiunile despre lubrifiere și întreținere din manualul furnizat cu palanul.**
- **Întregul sistem al palanului, de la palan sau cârligul de sarcină către cârligul inferior, lanțul de mână și sarcina utilă trebuie împământate mereu pentru a preveni pericolele de aprindere de la descărcarea electrostatică. Este necesară o rezistență la pământ sub 10.000 ohmi. Nu deconectați sau izolați cablurile de împământare sau de reducere a tensionării. Atunci când utilizați chingi, hamuri, o legătură sau o barieră ne-conductoare, trebuie aplicată o legătură de împamântare separată.**
- **Nu operați palanul sau căruciorul cu presiunea aerului la admisie sub 5,5 bari (550 kPa / 80 psig). Presiunea scăzută a aerului către palan sau cărucior poate cauza activarea parțială a frânei în timpul operării, ducând la temperaturi ridicate.**
- **Nu instalați, mutați sau efectuați întreținerea palanului fără să vă asigurați că nu există și nici nu va exista o atmosferă explozivă. Este recomandat să se utilizeze un sistem de permis de lucru pentru a se asigura faptul că atmosfera rămâne neexplozivă în timpul acestor operațiuni.**
- **Nu utilizați niciodată un palan atunci când există posibilitatea să fie prezent un gaz din Subdiviziune IIC (acetilenă, disulfură de carbon și hidrogen, așa cum sunt definite în EN 80079-36), hidrogen sulfurat, oxid de etilenă, pulbere de metale ușoare sau pulbere sensibilă la impact. Aceste atmosfere cauzează o probabilitate ridicată de explozie.**
- **Nu permiteți contactul dur dintre blocul inferior, cârlig, lanțul de sarcină, cutia de comandă sau palan și alte obiecte. Impactul oricărei componente a căruciorului, dincolo de utilizarea normală, poate provoca riscul de aprindere din cauza scânteilor.**
- **Temperatura maximă prevăzută la suprafața palanului este de 135°C.**
- **Verificați în vederea identificării temperaturilor crescute anormal în timpul operării ce pot indica o suprasarcină sau o posibilă defectare a rulmenților, frânei sau a altor componente mecanice.**
- **În cazul în care se detectează temperaturi ridicate, niveluri ridicate de vibrație sau sunete neobișnuite, încetați utilizarea palanului până când acesta poate fi inspectat și/sau reparat.**
- **Nu utilizați un palan care prezintă rugină sau pelicule de rugină ce pot intra în contact cu aluminiul, magneziul sau cu aliajele acestora.**
- **Nu efectuați lucrări de întreținere sau reparații într-o zonă unde sunt prezente atmosfere explozive.**
- **Nu curățați sau lubrifiați palanul cu lichide inflamabile sau volatile, cum ar fi kerosenul, motorina sau carburantul. Poate fi creată o atmosferă potențial explozivă.**
- **Palanele cu certificare ATEX au ca scop manevrarea materialelor industriale generale în conformitate cu destinația de pe eticheta acestora și cu aceste condiții speciale. Evaluări speciale, pentru alte aplicații specifice ce necesită o protecție ridicată, pot fi solicitate în scris de la Ingersoll Rand.**

NOTĂ

Pentru a utiliza în siguranță acest produs, în conformitate cu dispozițiile Directivei 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, trebuie respectate toate instrucțiunile furnizate în documentația însoțitoare și toate condițiile, notificările și avertismentele prezentate aici.

Identificarea Simbolurilor de Siguranță

Purtați ochelari de protecție

Purtați căști antizgomot

Citiți manualul înainte de a utiliza produsul

(Фиг. MHP2598)

Informaţii Privind Siguranţa - Explicaţia Cuvintelor Care Însoţesc Semnele de Siguranţă

PERICOL	Indică o situaţie periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, poate cauza decesul sau vătămarea corporală gravă.
AVERTIZARE	Indică o situaţie potenţial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate cauza decesul sau vătămarea corporală gravă.
ATENŢIE	Indică o situaţie potenţial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate cauza vătămarea corporală minoră sau moderată, sau pagube materiale.
NOTĂ	Indică informaţii sau politici ale companiei legate direct sau indirect de siguranţa personală sau de protecţia proprietăţilor.

Informaţii Generale

ATENŢIE

Reparaţiile se vor efectua numai de personal pregătit autorizat. Consultaţi cel mai apropiat centru de service autorizat de către Ingersoll Rand.

NOTĂ

Instrucţiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucţiunilor originale.
Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa ingersollrand.com
Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanţe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Пневматические, гидравлические и электрические тали — предназначаются для использования в потенциально взрывоопасных средах

ПРИМЕЧАНИЕ

Включённое в настоящее руководство заявление о соответствии нормам ЕС указывает, что эти модели талей соответствуют директиве Европейского сообщества 2014/34/ЕС в отношении оборудования, предназначенного для использования в потенциально взрывоопасных средах, которую обычно называют директивой ATEX.

Эти модели талей соответствуют директиве ATEX и предназначены для использования, которое определено обозначениями ATEX:

Ex h IIB T4 Gc X

Указанные выше обозначения **ATEX** определяют сферы применения, тип и продолжительность работы в потенциально взрывоопасных средах, тип защиты, а также максимальную температуру поверхности.

X указывает, что для безопасного применения, эксплуатации и/или обслуживания данных инструментов при их использовании в потенциально взрывоопасных средах необходимо соблюдать специальные дополнительные условия.

Все специальные условия должны соблюдаться для обеспечения соответствия данного изделия директиве ATEX, а также обеспечения действительности декларации о соответствии директиве ATEX.

Специальные Условия Применения, Эксплуатации и Обслуживания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Невыполнение любого из данных "специальных условий" может вызвать возгорание взрывоопасной среды.

- **Не используйте таль при наличии взрывоопасной среды.**
- **Немедленно прекратите использовать таль, если обнаружена взрывоопасная среда, и приведите её в устойчивое и безопасное положение.**
- **Во избежание повреждения компонентов их следует смазывать и обслуживать надлежащим образом. Придерживайтесь рекомендаций в разделах поставляемого с талью руководства, которые относятся к смазке и техническому обслуживанию.**
- **Во избежание возгорания из-за электростатических разрядов требуется постоянное заземление всей системы тали, от тележки или грузового крюка до нижнего крюка, ручной цепи и полезной нагрузки. Сопротивление заземления должно составлять менее 10 000 Ом. Не отсоединяйте и не изолируйте кабели заземления или компенсаторы натяжения кабеля. При использовании непроводящих стропов или обвязки, а также непроводящих тросов или перемычек необходимо обеспечить их отдельное заземление.**
- **Ne upravljajte dizalicom ili kolicima s tlakom zraka na ulazu ispod 5,5 bara (550 kPa/80 psig). Niski tlak zraka na dizalici ili kolicima može prouzročiti djelomično uključenje kočnice tijekom rada što može dovesti do povišenih temperatura.**
- **Не устанавливайте таль, не демонтируйте её и не выполняйте техническое обслуживание, не убедившись в том, что взрывоопасная среда отсутствует и не появится со временем. Рекомендуется использовать систему допуска к работе. Это поможет гарантировать, что во время выполнения этих операций не может появиться взрывоопасная среда.**
- **Ни в коем случае не используйте таль, если имеется какая-либо возможность присутствия газа Подразделение IIC (ацетилена, сероуглерода и водорода, как это описано в EN 80079-36), сероводорода, этиленоксида, пыли лёгких металлов или пыли, чувствительной к механическому воздействию. Эти среды приводят к высокой вероятности взрыва.**
- **Не допускайте жёсткого контакта нижнего блока, крюка, грузовой цепи или подвесного пульта управления с другими объектами. Механическое воздействие на любой компонент тележки с приводом, отличающееся от её нормального использования, может вызвать возгорание от искр.**
- **Maksimalna očekivana površinska temperatura dizalice je 135°C.**
- **Повышенная температура во время эксплуатации может указывать на перегрузку или на потенциальный отказ тормоза, подшипников или других механических компонентов.**
- **При обнаружении повышенной температуры, повышенных уровней вибрации или необычных звуков прекратите использование тали, пока её нельзя будет проверить и (или) отремонтировать.**
- **Не используйте таль со следами или налётом ржавчины, которая может вступить в реакцию с алюминием, магнием или их сплавами.**
- **Не выполняйте техническое обслуживание или ремонт в зоне, где имеются взрывоопасные среды.**
- **Не применяйте для очистки или смазки тали огнеопасные или летучие жидкости, такие как керосин, дизельное топливо или реактивное топливо. Их применение может создать потенциально взрывоопасную среду.**
- **Тали, сертифицированные согласно требованиям ATEX, предназначены для общепромышленных работ в соответствии с имеющимися на них обозначениями и этими особыми условиями. Специальные экспертные оценки для других особых применений, требующих повышенной степени защиты, следует запрашивать в письменном виде в компании Ingersoll Rand.**

ПРИМЕЧАНИЕ

В целях безопасного использования данного изделия и в соответствии с положениями Директивы по машинам и механизмам 2006/42/ЕС необходимо соблюдать все инструкции, приведенные в сопутствующей литературе (в дополнение ко всем условиям, замечаниям и предупреждениям, приведенным в настоящем документе).

Определения Символов Безопасности

Носите защиту для глаз

Носите защиту для ушей

Перед началом эксплуатации изделия прочитайте соответствующие руководства

(Чертежа. MHP2598)

Информация по Технике Безопасности - Объяснение Предупреждающих Слов

ОПАСНОСТЬ Указывает на ситуацию, представляющую реальную опасность. Ее игнорирование приведет к смерти или серьезным травмам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Указывает на потенциально опасную ситуацию. Ее игнорирование может привести к смерти или серьезным травмам.

ОСТОРОЖНО Указывает на потенциально опасную ситуацию. Ее игнорирование может привести к легким травмам или травмам средней тяжести, а также к повреждению имущества.

ПРИМЕЧАНИЕ Указывает на информацию или политику компании, которая прямо или косвенно относится к безопасности персонала или к защите имущества.

Общая Информация

ОСТОРОЖНО

Ремонт должен выполняться только уполномоченными квалифицированными техниками. Проконсультируйтесь в ближайшем уполномоченном сервисном центре Ingersoll Rand.

ПРИМЕЧАНИЕ

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.
Руководства можно загрузить с веб-страницы ingersollrand.com
Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к дистрибьютору компании.

Pneumatska, hidraulična i električna dizalica – predviđena za upotrebu u potencijalno eksplozivnim okruženjima

POZOR

Izjava EZ-a o sukladnosti u ovom priručniku navodi da su ti modeli dizalica usklađeni s Direktivom Europske zajednice 2014/34/EU za opremu namijenjenu za uporabu u potencijalno eksplozivnim atmosferama, koja se obično naziva ATEX direktivom.

Ovi modeli dizalica usklađeni su i označeni za uporabu kako je definirano ATEX oznakom:

Ex h IIB T4 Gc X

ATEX oznake određuju primjenu, vrstu i trajanje potencijalno eksplozivne atmosfere, vrstu zaštite i maksimalnu temperaturu površine.

Znak **X** označava da su obavezni dodatni posebni uvjeti za sigurnu primjenu, rad i/ili održavanje ovog alata prilikom korištenja u potencijalno eksplozivnim atmosferama.

Da bi ovaj proizvod bio u skladu s ATEX direktivom i da bi ATEX izjava o usklađenosti vrijedila moraju se poštovati svi posebni uvjeti.

Posebni uvjeti za sigurnu primjenu, rad i održavanje

⚠ UPOZORENJE

Neudovoljavanje bilo kojem od ovih posebnih uvjeta moglo bi izazvati zapaljenje eksplozivne atmosfere.

- **Nemojte upotrebljavati dizalicu u eksplozivnoj atmosferi.**
- **Ako se otkrije eksplozivna atmosfera, odmah zaustavite uporabu dizalice i postavite je u stabilan i siguran položaj.**
- **Kako bi se spriječio preuranjeni kvar na dijelovima obavezno je odgovarajuće podmazivanje i održavanje. Slijedite preporuke za podmazivanje i održavanje navedene u priručniku koji ste primili s dizalicom.**
- **Cjelokupni sustav dizalice, od dizalične kuke ili utovarne kuke do donje kuke, ručnog lanca i tereta, mora biti uzemljen u svako doba kako bi se spriječila opasnost od zapaljenja zbog elektrostatičkog pražnjenja. Obavezan je otpor uzemljenja manji od 10.000 Ω. Nemojte isključiti ili izolirati kabele uzemljenja ili rasterećenja. Kad se upotrebljava neprovodni remen ili remenje ili neprovodna spona ili pregrada, mora se postaviti neovisno uzemljenje.**
- **Ne upravljajte dizalicom ili kolicima s tlakom zraka na ulazu ispod 5,5 bara (550 kPa/80 psig). Niski tlak zraka na dizalici ili kolicima može prouzročiti djelomično uključenje kočnice tijekom rada što može dovesti do povišenih temperatura.**
- **Nemojte postavljati, uklanjati ili vršiti održavanje na dizalici, a da prethodno ne osigurate kako trenutačno tako i buduće okruženje bez eksplozivne atmosfere. Preporučuje se upotreba sustava dozvola za rad kako bi se osiguralo da atmosfera tijekom tih radova ostane neeksplozivna.**
- **Nikada ne upotrebljavajte dizalicu ako postoji mogućnost da su prisutni plinovi iz Pododjeljak IIC (acetilen, ugljikov disulfid i vodik, kako je definirano u normi EN 80079-36), vodikov sulfid, etilen oksid, prašine od lakih metala ili prašine osjetljive na udar. U prisustvu tih plinova vjerojatnost od eksplozije je velika.**
- **Nemojte dozvoliti da dođe do teškog kontakta između donjeg bloka, kuke, lanca tereta, visećeg tipkala ili dizalice i ostalih predmeta. Udar na bilo koju komponentu kolica izvan uobičajene uporabe može prouzročiti zapaljenje zbog iskrenja.**
- **Maksimalna očekivana površinska temperatura dizalice je 135°C.**
- **Pregledajte neuobičajeno povišene temperature za vrijeme rada koje mogu biti pokazatelj preopterećenja ili potencijalnog kvara ležaja, kočnice ili drugih mehaničkih komponenti.**
- **Ako su otkrivene povišene temperature ili povišene razine vibracija ili neobični zvukovi prekinite rad dizalicom dok je ne provjerite i/ili popravite.**
- **Nemojte upotrebljavati dizalicu koja pokazuje znakove hrđe ili površinske hrđe koje mogu doći u dodir s aluminijem, magnezijem ili njihovim odgovarajućim legurama.**
- **Nemojte obavljati održavanje ili popravke u području gdje je prisutna eksplozivna atmosfera.**
- **Nemojte čistiti ili podmazivati dizalicu zapaljivim ili hlapljivim tekućinama poput kerozina, dizelskog goriva ili goriva za zrakoplove. Može se stvoriti potencijalno eksplozivna atmosfera.**
- **Dizalice s certifikatom ATEX namijenjene su za uporabu pri rukovanju općim industrijskim materijalima u skladu s njihovim oznakama na naljepnici i ovim posebnim uvjetima. Posebne procjene za druge specifične primjene koje zahtijevaju povećanu razinu zaštite trebaju se zatražiti pismenim upitom Ingersoll Randu.**

POZOR

Za sigurno korištenje ovog proizvoda i usklađenost s Direktivom za strojeve 2006/42/EZ , osim svih uvjeta, obavijesti i upozorenja iz ovog dokumenta moraju se poštovati sve upute iz priložene literature.

Identifikacija sigurnosnih simbola

Nositi zaštitu za oči

Nositi zaštitu za uši

Pročitajte priručnike prije početka rada s proizvodom

(Crtanje. MHP2598)

Sigurnosne informacije - Pojašnjenje riječi za sigurnosne signale

OPASNOST	Označava prijeteću rizičnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, izazvati smrt ili ozbiljnu ozljedu.
UPOZORENJE	Označava potencijalno rizičnu situaciju koja bi, ako se ne izbjegne, mogla izazvati smrt ili ozbiljnu ozljedu.
OPREZ	Označava potencijalno rizičnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može izazvati manju ozljedu ili ozljedu umjerene težine ili oštećenje imovine.
POZOR	Označava informaciju ili pravila tvrtke koji se izravno ili neizravno odnose na sigurnost osoblja ili zaštitu imovine.

Opće informacije

OPREZ

Popravke bi trebali obavljati samo ovlašteni i obučeni serviseri. Obratite se najbližem ovlaštenom servisnom centru tvrtke Ingersoll Rand.

POZOR

Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.
Priručnici se mogu preuzeti na ingersollrand.com
Za sve informacije kontaktirajte najbliži ured tvrtke **Ingersoll Rand** ili distributera.

Declaration of Conformity

Table 1. Declaration of Conformity Requirement

1	**Date of Issue**	September 2020
2	**Manufacturer Name and Address**	Ingersoll Rand Industrial Ireland Ltd. / Lakeview Dr, Swords, IE
3	**Object of Declaration**	Pneumatic Chain Hoist (model: refer to Specification section for Model Explanation Code in form 45550183.) CL125K-[ ]-E, CL250K-[ ]-E, CL500K-[ ]-E
		Serial Number Range: KTH001-0901-20 --> KTH999-1231-30
4	**Directives(s) Conformity**	2006/42/EC (Machinery) and 2014/34/EU (ATEX)
5	**Standard(s) Compliance**	ISO 12100:2010, EN 983:1996, BS EN ISO 13850:2008, FEM 1.001:1998, EN 14492-2:2019, ASME B30.16:2017, EN ISO 80079-36:2016, EN ISO 80079-37:2016, and EN 1127-2:2014
6	**Tech File Author Name (EU)** **Title/Position**	Frederic Jezequel Product Management Leader Power Tools, EMEIA
7	**Declaration Author Name** **Title/Position**	Jeffrey Walston Material Handling, ILE, Engineering Leader

EN - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model: refer to Specification section for Model Explanation Code: in form 45550183/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

BG - Тази декларация се издава на този ден [1] под единствената отговорност на производителя [2]. Предметът на декларацията [3 Модел: направете справка с раздел „Спецификации“ за кода с пояснение на модела: във форма 45550183/Серийни номера от до] е в съответствие с разпоредбите на директива(и) [4], както е показано чрез съответствие с хармонизирания(те) стандарт(и) [5]. Техническата документация, налична на адреса по-горе [2], е съставена от [6] и тази декларация е одобрена от [7].

CS - Toto prohlášení je vystaveno dne [1] na výhradní zodpovědnost výrobce [2]. Předmět prohlášení [3 Model: pro Vysvětlení kódů modelů/modelového označení viz část Specifikace: ve formě 45550183/Výrobní číslo] je ve shodě s ustanoveními této směrnice/směrnic [4], jak je uvedeno v souladu s harmonizovanou normou/normami [5]. Technická dokumentace, která je k dispozici na výše uvedené adrese [2], je vystavena [6], a toto prohlášení je schváleno [7].

DA - Denne erklæring er udstedt på denne dag [1] under producentens eget ansvar [2]. Formålet med erklæringen [3 Model: Se afsnittet Specifikation for modelforklaringskoden: i form 45550183/Serienr] er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktivet/direktiverne [4] som vist ved overensstemmelse med de(n) harmoniserede standard(er) [5]. Den tekniske dokumentation, der findes på ovennævnte adresse [2], er kompileret af [6], og denne erklæring er godkendt af [7].

DE - Diese Erklärung wird an diesem Tag [1] herausgegeben und unterliegt der alleinigen Verantwortung des Herstellers [2]. Der Gegenstand der Erklärung [3 Modell: siehe Abschnitt zu Spezifikationen für den Modellbeschreibungscode: in Form 45550183/Serien-Nr.-Bereich] stimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie(n) überein [4], wie durch die Einhaltung der harmonisierten Norm(en) dargestellt [5]. Die technische Dokumentation, die an der oben genannten Adresse zur Verfügung steht [2], wird von [6] zusammengestellt und diese Erklärung wird durch [7] genehmigt.

EL - Η παρούσα δήλωση εκδίδεται στις [1] υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή [2]. Το αντικείμενο της δήλωσης [3 Μοντέλο: ανατρέξτε στην ενότητα των Προδιαγραφών για την Επεξήγηση κωδικού μοντέλου: σε μορφή 45550183/Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού] συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας [4], όπως φαίνεται από τη συμμόρφωση με το εναρμονισμένο πρότυπο [5]. Η τεχνική τεκμηρίωση, διαθέσιμη στην πιο πάνω διεύθυνση [2], έχει συνταχθεί από [6] και η παρούσα δήλωση εγκρίνεται από [7].

ES - Esta declaración se publica este día [1] bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante [2]. El objeto de la declaración [Modelo 3: Consulte en la sección Especificaciones la explicación del código de modelo: en forma 45550183/Gama de No. de Serie] se ajusta a las disposiciones de la(s) directiva(s) [4], tal y como muestra el cumplimiento de la(s) norma(s) armonizada(s) [5]. La documentación técnica, disponible en la dirección anterior [2], ha sido compilada por [6] y esta declaración ha sido aprobada por [7].

ET - Käesolev deklaratsioon on väljastatud sel kuupäeval [1] tootja ainuvastutusel [2]. Deklaratsiooni objekt [3 Mudel: vaadake mudeli selgituskoodi jaotisest Spetsifikatsioon: vormis 45550183/Seerianumbrite vahemik] vastab direktiivi(de)le [4] , nagu näitab vastavus ühtlustatud standardi(te)le [5]. Ülältoodud aadressil [2] kättesaadava tehnilise dokumentatsiooni on koostanud [6] ja käesoleva deklaratsiooni on kinnitanud [7].

FI - Tämä vakuutus on annettu tänä päivänä [1] yksinomaan valmistajan [2] vastuulla. Vakuutuksen [3 Malli: tarkista mallin selvityskoodi teknisistä tiedoista: muodossa 45550183/Sarjanumero] kohde on yhden tai useamman direktiivin [4] vaatimusten mukainen, mikä osoitetaan yhdenmukaistettujen standardien [5] täyttymisellä. Edellä mainitusta osoitteesta [2] saatavilla olevan teknisen dokumentaation on laatinut [6], ja tämän vakuutuksen on hyväksynyt [7].

FR - Cette déclaration est publiée en ce jour [1] sous la seule responsabilité du fabricant [2]. L'objet de la déclaration [Modèle 3: se reporter à la section Caractéristiques techniques pour obtenir le code explicatif du modèle: sous forme 45550183/No. Serie] est conforme aux dispositions de la ou des directives [4] comme indiqué par la conformité à la ou aux normes harmonisées [5]. La documentation technique, disponible à l'adresse ci-dessus [2], est compilée par [6] et cette déclaration est approuvée par [7].

HR - Ova izjava izdana je dana [1] pod isključivom odgovornošću proizvođača [2]. Predmet ove izjave [3 Model: pogledajte odjeljak Specifikacije za šifru objašnjenja modela: u obliku 45550183/opseg serijskog broja] sukladan je odredbama direktive/a [4] kako je zahtijeva usklađenost s usklađenim standardom(ima) [5]. Tehničku dokumentaciju, koja je dostupna na adresi [2], izradio je [6] te je ovu izjavu odobrio [7].

HU - A nyilatkozatot ma, [1]-i dátummal állították ki, a gyártó ([2]) kizárólagos felelősségére. A [5] harmonizált szabvány(ok)nak való megfelelés okán, a [3 Modell: olvassa el a „Specifikáció” fejezetet a modell magyarázati kódjához: formában 45550183/Gyártási szám-tartomány] nyilatkozat tárgya megfelel a(z) [4] irányelv(ek)ben foglataknak. A műszaki dokumentációt, amely a fenti címen érhető el [2], [6] állította össze. E nyilatkozatot [7] hagyta jóvá.

IT - Questa dichiarazione è rilasciata in questo giorno [1] sotto la sola responsabilità del fabbricante [2]. L'oggetto della dichiarazione [3 Modello: fare riferimento alla sezione Specifiche per la spiegazione del codice del modello: nella forma 45550183/Numeri di Serie] è conforme alle disposizioni della direttiva/delle direttive [4] come mostrato dalla conformità con la norma armonizzata/le norme armonizzate [5]. La documentazione tecnica, disponibile all'indirizzo di cui sopra [2], viene compilata da [6] e questa dichiarazione è approvata da [7].

LT - Ši deklaracija parengta [1] d., už ją atsakingas tik gamintojas „[2]“. Deklaracijos [3 modelis: modelio paaiškinimų kodą rasite dalyje Specifikacijos: forma 45550183/Serijos numeriai] objektas atitinka direktyvos (-ų) [4] nuostatas, remiantis darniojo (-ųjų) standarto (-ų) [5] atitiktimi. Techninius dokumentus, kuriuos galima rasti anksčiau pateiktu adresu [2], parengė [6], o šią deklaraciją patvirtino [7].

LV - Šī deklarācija ir izsniegta šajā dienā [1] ar pilnīgu ražotāja atbildību [2]. Deklarācijas [3. modelis: modeļa koda skaidrojumu skatiet sadaļā Specifikācija: formā 45550183/Sērijas numuru diapazons] mērķis atbilst direktīvas(u) [4] noteikumiem, kā norāda atbilstība saskaņotajam(iem) standartam(iem) [5]. Tehniskā dokumentācija, kas ir pieejama iepriekš norādītajā adresē [2], ir [6] veidota, un šo deklarāciju apstiprināja [7].

NL - Deze verklaring wordt afgegeven op deze dag [1] onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant [2]. Het doel van de verklaring [3 Model: verwijs naar Specificatiesectie voor Toelichtingscode Model: in vorm 45550183/Serienummers] is in overeenstemming met de bepalingen van de richtlijn(en) [4] zoals weergegeven door de overeenstemming met de geharmoniseerde norm(en) [5]. De technische documentatie beschikbaar op bovenstaand adres [2], is samengesteld door [6] en deze aangie is goedgekeurd door [7].

NO - Denne erklæringen er utgitt på denne dagen [1] og er produsentens [2] eneansvar. Erklæringens [3-modell: Se Spesifikasjon-delen for modellforklaringskode: i form 45550183/Serienr] formål er overholdelse av direktivets/direktivenes [4] regulering(er), som vist ved samsvar med den/de harmoniserte standarden(e) [5]. Den tekniske dokumentasjonen, tilgjengelig fra adressen [2] over, er innhentet av [6] og denne erklæringen er godkjent av [7].

PL - Niniejsza deklaracja została wydana w dniu [1] na wyłączną odpowiedzialność producenta [2]. Przedmiot deklaracji [Model 3 – objaśnienia oznaczeń modelu znajdują się w rozdziale „Specyfikacja": w formie 45550183/O numerach seryjnych] jest zgodny z przepisami dyrektyw(y) [4], o czym świadczy zgodność z normą(-ami) zharmonizowaną (-ymi) [5]. Dokumentacja techniczna, dostępna pod adresem [2], została sporządzona przez [6], a niniejszą deklarację zatwierdził [7].

PT - Esta declaração é emitida neste dia [1] mediante responsabilidade exclusiva do fabricante [2]. O objeto da declaração [Modelo 3: consultar secção Especificações para o Código de explicação do modelo: na forma 45550183/Intervalo de números de série] está em conformidade com o disposto na(s) diretiva(s) [4], conforme indicado pelo cumprimento das normas harmonizadas [5]. A documentação técnica, disponível no endereço acima [2], foi reunida por [6] e a presente declaração foi aprovada por [7].

RO - Această declarație este emisă la data de [1] sub responsabilitatea producătorului [2]. Obiectul declarației [3 Model: consultați secțiunea Specificații pentru explicarea codurilor de model: în formă 45550183/Domeniu număr serie] este în conformitate cu dispozițiile din directiva(directivele) [4] după cum este indicat prin conformitatea cu standardul(standardele) armonizat(armonizate) [5]. Documentația tehnică disponibilă la adresa de mai sus [2] este alcătuită de [6] și această declarație este aprobată de [7].

SK - Toto vyhlásenie je vydané dňa [1] na výslovnú zodpovednosť výrobcu [2]. Predmet vyhlásenia [3 Model: pozrite si oddiel Špecifikácia pre Vysvetlenie kódu modelu: vo forme 45550183/Výrobné číslo] je v súlade s ustanoveniami smernice (smerníc) [4], ako sa uvádza v zhode s harmonizovanou normou (normami) [5]. Technická dokumentácia, dostupná na vyššie uvedenej adrese [2], je zostavená [6] a toto vyhlásenie je schválené [7].

SL - Ta izjava je izdana na ta dan [1] z izključno odgovornostjo proizvajalca [2]. Predmet izjave [3 Model: za razlago kode modela glejte poglavje s specifikacijami: v obliki 45550183/Območje serijskih številk] je skladen z določbami direktive/direktiv [4], kot dokazuje skladnost s harmoniziranimi standardi [5]. Tehnično dokumentacijo, ki je na voljo na zgornjem naslovu [2], je pripravil [6], izjavo pa je odobril [7].

SV - Denna deklaration utfärdas idag [1] under tillverkarens [2] eget ansvar. Deklarationens syfte [Modell 3: se specifikationsavsnittet för modellens förklaringskod: i form 45550183/Serienummer, mellan] följer bestämmelserna i direktivet/direktiven [4] enligt överensstämmelse med de harmoniserade standarderna [5]. Den tekniska dokumentationen, som är tillgänglig på ovanstående adress [2], är sammanställd av [6] och denna deklaration är godkänd av [7].

Year of Manufacture

Figure 1. Year of Manufacture Code

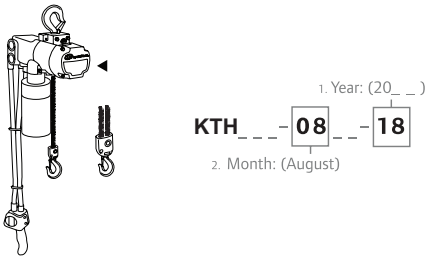

Table 2. Year of Manufacture by Language

	1	2
EN	**Year** (20_ _)	**Month:** A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=September K=October L=November M=December
BG	**Година** (20_ _)	**Месец:** A=Януари B=Февруари C=Март D=Април E=Май F=Юни G=Юли H=Август J=Септември K=Октомври L=Ноември M=Декември
CS	**Rok** (20_ _)	**Msíc:** A=Leden B=Únor C=Březen D=Duben E=Květen F=Červen G=Červenec H=Srpen J=Září K=Říjen L=Listopad M=Prosinec
DA	**År** (20_ _)	**Måned:** A=Januar B=Februar C=Marts D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=December
DE	**Jahr** (20_ _)	**Monat:** A=Januar B=Februar C=März D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Dezember
EL	**Έτος** (20_ _)	**Μήνας:** A=Ιανουάριος B=Φεβρουάριος C=Βαδίζω D=Απρίλιος E=Μάιος F=Ιούνιος G=Ιούλιος H=Αύγουστος J=Σεπτέμβριος K=Οκτώβριος L=Νοέμβριος M=Δεκέμβριος
ES	**Año** (20_ _)	**Mes:** A=Enero B=Febrero C=Marzo D=Abril E=Mayo F=Junio G=Julio H=Agosto J=Septiembre K=Octubre L=Noviembre M =Diciembre
ET	**Aasta** (20_ _)	**Kuu:** A=Jaanuar B=Veebruar C=Märts D=Aprill E=Mai F=Juuni G=Juuli H=August J=September K=Oktoober L=November M=Detsember
FI	**Vuosi** (20_ _)	**Kuukausi:** A=Tammikuu B=Helmikuu C=Maaliskuu D=Huhtikuu E=Toukokuu F=Kesäkuu G=Heinäkuu H=Elokuu J=Syyskuu K=Lokakuu L=Marraskuu M=Joulukuu
FR	**Année** (20_ _)	**Mois:** A=Janvier B=Février C=Mars D=Avril E=Mai F=Juin G=Juillet H=Août J=Septembre K=Octobre L=Novembre M=Décembre
HR	**Godine** (20_ _)	**Mjesec:** A=Siječanj B=Veljača C=Ožujak D=Travanj E=Svibanj F=Lipanj G=Srpanj H=Kolovoz J=Rujan K=Listopad L=Studeni M=Prosinac
HU	**Év** (20_ _)	**Hónap:** A=Január B=Február C=Március D=Április E=Május F=Június G=Július H=Augusztus J=Szeptember K=Október L=November M=December
IT	**Anno** (20_ _)	**Mese:** A=Gennaio B=Febbraio C=Marzo D=Aprile E=Maggio F=Giugno G=Luglio H=Agosto J=Settembre K=Ottobre L=Novembre M=Dicembre
LT	**Metais** (20_ _)	**Sausio mnes:** A=Sausis B=Vasaris C=Kovas D=Balandis E=Gegužė F=Birželis G=Liepa H=Rugpjūtis J=Rugsėjis K=Spalis L=Lapkritis M=Gruodis
LV	**Year** (20_ _)	**Month:** A=Janvaris B=Februaris C=Marts D=Aprilis E=Maijs F=Junijs G=Julijs H=Augusts J=Septembris K=Oktobris L=Novembris M=Decembris
NL	**Jaar** (20_ _)	**Maand:** A=Januari B=Februari C=Maart D=April E=Mei F=Juni G=Juli H=Augustus J=September K=Oktober L=November M=December
NO	**År** (20_ _)	**Måned:** A=Januar B=Februar C=Mars D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Desember
PL	**Rok** (20_ _)	**Miesic:** A=Styczeń B=luty C=marzec D=kwiecień E=maj F=czerwiec G=lipiec H=sierpień J=wrzesień K=październik L=listopad M=grudzień
PT	**Ano** (20_ _)	**Mês:** 01=Janeiro 02=Fevereiro 03=Marcha 04=Abril 05=Maio 06=Junho 07=Julho 08=Agosto 09=Setembro 10=Outubro 11=Novembro 12=Dezembro
RO	**An** (20_ _)	**Luna:** A=Ianuarie B=Februarie C=Martie D=Aprilie E=Mai F=Iunie G=Iulie H=August J=Septembrie K=Octombrie L=Noiembrie M=Decembrie
SL	**Leto** (20_ _)	**Mesec:** A=Januar B=februar C=marec D=april E=maj F=junij G=julij H=avgust J=september K=oktober L=november M=december
SK	**Rok** (20_ _)	**Mesiac:** A=Január B=Február C=Marec D=Apríl E=Máj F=Jún G=Júl H=August J=September K=Október L=November M=December
SV	**År** (20_ _)	**Månad:** A=Januari B=Februari C=Mars D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=Augusti J=September K=Oktober L=November M=December

ingersollrand.com

© 2020 Ingersoll Rand